



*Protecting you for life's best moments.*

ADF LENS UI R3 MULTI-LANGUAGE

GVS-RPB.COM

# Instruction Manual

## ADF Lens

**Employers:** Read this manual and the respirator headtop instruction manual, and carry out the employer responsibilities.

**Product users:** Read this manual and the respirator headtop instruction manual, and follow the product user safety instructions.

Manuals are regularly updated. Make sure this manual is available to all users for reference.

**Current version of manual and other languages:** [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources)



(ES) Español P.2  
(DE) Deutsch P.12  
(FR) Français P.22  
(IT) Italiano P.32  
(PL) Polskie P.42



CE 2797  
UK  
CA 0086  
EN379:2003+A1:2009  
WELDING EYE PROTECTION

PRODUCT CERTIFICATION  
  
BSI Certified Product  
AS/NZS 1338.1:2012  
BMP# 714305  
WELDING EYE  
PROTECTION

Certified Model  
Modèle certifié  
CSA Z94.3-15  
WELDING EYE  
PROTECTION

## ESPAÑOL

Consulte las instrucciones en inglés de ADF para obtener los números de página, imágenes y diagramas.

## EXPLICACIÓN DE PALABRAS DE ADVERTENCIA Y SÍMBOLOS

Las siguientes palabras de advertencia y símbolos de seguridad se utilizan en este manual y en la etiqueta del producto:



### ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA** indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede causar lesiones graves o la muerte.



#### Lea el Manual de Instrucciones.

Se pueden encontrar copias adicionales de los manuales de RPB® en [gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com).

Este documento cumple con los requisitos de la regulación de la UE 2016/425 punto 1.4 del Anexo II.

## CERTIFICACIÓN CE POR:

CE: BSI Group The Netherlands B.V. (NB2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, NL  
UKCA: BSI Group (AB0086), Kitemark Court, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom

## CERTIFICACIÓN DE ADF POR:

Servicio de Certificación Europea ECS GmbH (NB 1883)  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen

**RPB® Safety LLC es una empresa certificada ISO9001.**

## INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones son para la lente ADF de RPB®, parte # 16-871. Un filtro automático para soldadura es un dispositivo que protege los ojos del resplandor y la radiación peligrosa causada por ésta. Un filtro automático para soldadura combina un filtro pasivo UV y un filtro pasivo IR con un filtro activo, cuya transmisión luminosa varía en la región visible del espectro, dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmisión luminosa del filtro automático de soldadura tiene un alto valor inicial (estado de luz). Después de que se enciende el arco de soldadura y dentro de un tiempo de cambio definido, la transmisión luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro).

Este producto debe ser inspeccionado y mantenido en todo momento de acuerdo con este manual de instrucciones.

Consulte la sección de PROTECCIÓN PROPORCIONADA Y LIMITACIONES para más detalles.

### RPB® SAFETY - GLOBAL HEADQUARTERS

2807 Samoset Rd, Royal Oak, MI 48073, USA  
T: 1-866-494-4599 F: 1-866-494-4509 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### RPB® SAFETY - APAC

3 Robin Mann Place, Christchurch Airport, Christchurch 8053, New Zealand  
T: +64-3-357-1761 F: +64-3-357-1763 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS S.p.A. - EMEA

Via Roma 50, 40069 Zona Industriale BO, Italy  
T: +39 0516176391 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS Filter Technology UK Ltd.

Vickers Industrial Estate, Mellishaw Ln, Morecambe LA3 3EN, UK  
T: +44 (0)1524 847600 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

[gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Copyright ©2022 RPB IP, LLC. Todos los derechos reservados. Todos los materiales contenidos en este sitio web están protegidos por las leyes de derechos de autor de los Estados Unidos y no pueden

reproducirse, distribuirse, transmitirse, exhibirse, publicarse ni difundirse sin el permiso previo por escrito de RPB IP, LLC. No puede alterar ni eliminar ninguna marca registrada, derecho de autor u otro aviso de las copias del contenido.

Todas las marcas comerciales, marcas de servicio y logotipos utilizados en esta publicación, tanto registradas como no registradas, son marcas comerciales, marcas de servicio o logotipos de sus respectivos propietarios. La combinación de los colores verde y gris es una marca registrada de RPB IP, LLC. Todos los derechos sobre la Propiedad Intelectual de RPB contenidos en esta publicación, incluidos los derechos de autor, marcas comerciales, marcas de servicio, secretos comerciales y derechos de patente están reservados. "Propiedad Intelectual de RPB" significa cualquier patente, artículos patentados, solicitudes de patente, diseños, diseños industriales, derechos de autor, software, código fuente, derechos de base de datos, derechos morales, invenciones, técnicas, datos técnicos, secretos comerciales, pericia, marcas, marcas registradas, nombres comerciales, slogans, logotipos y cualquier otra ley común y derechos de propiedad, ya sean registrados o no registrados en cualquier parte del mundo, que sean propiedad de, desarrollados en su totalidad o en parte por, o con licencia de RPB IP, LLC.

Para obtener asistencia técnica, comuníquese con nuestro Departamento de Servicio al Cliente al 1-866-494-4599 o envíe un correo electrónico a: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

Formulario #: 7.20.513

Revisión #: 3

## INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

### ADVERTENCIA

El uso o mantenimiento incorrectos de este producto pueden causar lesiones. Este producto está diseñado para uso ocupacional de acuerdo con las normas o regulaciones aplicables a su ubicación, industria y actividad (consulte Responsabilidades del Empleador). Se recomienda estar familiarizado con las normas y regulaciones relacionadas con el uso de este equipo de protección, incluso si no se aplican directamente a usted. Si trabaja por cuenta propia o si se usa en un entorno no profesional, consulte las Responsabilidades del Empleador y las Instrucciones de Seguridad para el Usuario del Producto. Visite [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information) para obtener enlaces útiles a los estándares CE y otros contenidos.

**Empleador:** Lea este manual y el Manual de Instrucciones del respirador y asegúrese de cumplir con las Responsabilidades del empleador.

**Usuario del producto:** Lea este manual y el Manual de Instrucciones del respirador y siga las Instrucciones de Seguridad para Usuario del Producto.

**Consulte las actualizaciones en el sitio web.** Los manuales de los productos se actualizan regularmente. Visite [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources) para obtener la versión más reciente de este manual antes de usar el producto.

## PROTECCIÓN PROPORCIONADA Y LIMITACIONES

### CERTIFICACIÓN

La Lente ADF RPB® está aprobada según EN 379:2003 + A1:2009, EN 169:2002, ANSI Z87+, AS/ NZS 1338.1.2012 y CSA Z94.3-15.

### LÍMITES DE LA PROTECCIÓN DE RIESGOS

La lente ADF RPB® **NO SE DEBE USAR** si:

- La Lente ADF RPB® está aprobada según EN 379: 2003 + A1: 2009, EN 169: 2002, ANSI Z87+, AS/ NZS 1338.1.2012 y CSA Z94.3-15.

### OJOS:

Durante el proceso de soldadura, se liberan calor y radiación, lo que puede causar daños a los ojos y la piel. Este producto ofrece protección para los ojos. Para usar este producto, también se necesita una carcasa para un casco aprobado, equipado con una lente de impacto para protegerle del calor y las partículas de alta velocidad. Al usar el filtro de oscurecimiento automático, sus ojos siempre están protegidos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, independientemente del nivel de sombra. Para proteger el resto de su cuerpo, también se debe usar ropa protectora adecuada. En algunas circunstancias, las partículas y sustancias liberadas por el proceso de soldadura pueden desencadenar



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

reacciones alérgicas en la piel en personas con predisposición. Los materiales que entran en contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas en personas susceptibles. El filtro de oscurecimiento automático (instalado en la carcasa de un casco aprobado, equipado con una lente de impacto frontal) solo debe usarse para soldar y esmerilar, y no para otras aplicaciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad cuando el producto se utiliza para fines distintos a los previstos o sin tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento. El filtro automático para soldadura es adecuado para todos los procedimientos de soldadura establecidos, excepto la soldadura por gas y de láser.

Tenga en cuenta el nivel de protección recomendado de acuerdo con la EN 379 para la lente ADF. El filtro automático para soldadura puede afectar el campo de visión debido a las especificaciones en su diseño (no hay vista lateral sin girar el cabezal) y puede afectar la percepción del color debido a la transmisión de luz del filtro de oscurecimiento automático. Como resultado, es posible que no se vean luces de señal o indicadores de advertencia. Además, tenga en cuenta los peligros que pueden surgir al usar un casco de soldadura completo (peligro de impacto debido a un contorno más grande: cabeza con casco puesto, reducción de la percepción de audio y calor).

## RESPONSABILIDADES DEL EMPLEADOR

Sus responsabilidades específicas pueden variar según la ubicación y la industria, pero en general RPB® espera que los empleadores:

■ **Siga todas las normas y regulaciones aplicables para su ubicación, industria y actividad.** Dependiendo de su ubicación e industria, es posible que se apliquen una serie de normas y regulaciones a su selección y uso de respiradores y otros equipos de protección personal. Estos pueden incluir normas y reglamentos federales (tales como cuerpos gubernamentales europeos, OSHA, MISHA, Salud y Seguridad Ocupacional Canadiense), locales (tales como estatales, provinciales) o estándares militares y normas de consenso como de cuerpos europeos, y ANSI and CSA. También hay requisitos específicos para contaminantes particulares, por ej. sílice (consulte [gvs-rpb.com/industria/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industria/important-safety-information) para obtener más información), asbestos, patógenos orgánicos, etc. Sepa cuales requisitos se aplican a su ubicación e industria.

■ **Tenga programas de seguridad apropiados en su lugar.**

Tenga presente y obedezca:

- ☐ Un programa de seguridad laboral.

■ **De acuerdo con lo anterior,**

- ☐ **Realice un análisis de riesgos y elija equipo apropiado para cada actividad.** Un análisis de riesgos debe ser realizado por una persona calificada. Los controles deben establecerse según corresponda y una persona calificada debe determinar qué tipo de protección para la cara y los ojos es apropiada para las actividades previstas y entornos de uso. (Por ejemplo, seleccione la protección apropiada para la cara y los ojos para el tipo de soldadura a realizar, etc.)

Según corresponda, verifique el programa de seguridad en el lugar de trabajo y las normas y regulaciones de su actividad o industria para conocer los requisitos de protección relacionados, y consulte este manual (Protección Provista y Limitaciones) y el Manual de Instrucciones del dispositivo de control de flujo o respirador para conocer las especificaciones del producto.

- ☐ **Capacite a los empleados en el uso, mantenimiento y limitaciones de las lentes ADF.**

Designe a una persona calificada que conozca la lente ADF RPB® para brindar capacitación según las pautas de la Sección 8.1 de ANSI/ASSE Z88.2 o de los organismos gubernamentales europeos:

Calificaciones del Entrenador de Respiradores. Cualquier persona que provea entrenamiento con respiradores deberá:

- a) tener conocimientos sobre la aplicación y el uso del respirador(es);
- b) tener conocimientos prácticos en la selección y uso del respirador(es) y en prácticas de trabajo en el sitio;
- c) tener un entendimiento del programa de respiradores del sitio; y
- d) Conocer las regulaciones aplicables.

Capacite a cada usuario en el uso, la aplicación, la inspección, el mantenimiento, el almacenamiento, el ajuste y las limitaciones del producto de acuerdo con el contenido de este Manual de Instrucciones

y el Manual de Instrucciones del dispositivo de control de flujo aprobado y los requisitos estándar o reglamentarios. Asegúrese de que cada usuario previsto lea ambos manuales.

☐ **Asegúrese de que el equipo esté correctamente configurado, usado y mantenido.**

Asegúrese de que el equipo sea correctamente configurado, inspeccionado, instalado, usado y mantenido, incluyendo la selección del cartucho de filtro de aire adecuado y, cuando corresponda, los ajustes de la pantalla del filtro de soldadura para un uso específico.

☐ **Si tiene alguna pregunta, contacte a RPB®.**

■ Llame al Departamento de Servicio al Cliente:

Tel: 1-866-494-4599

Email: sales@gvs.com

Web: gvs-rpb.com

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USUARIO DEL PRODUCTO**

### **ANTES DEL USO INICIAL: OBTENGA LA CAPACITACIÓN APROPIADA Y LA CALIFICACIÓN MÉDICA PERTINENTE.**

No use esta lente ADF hasta que haya leído este manual y los Manuales de Instrucciones del respirador y del dispositivo de control de flujo (copias adicionales disponibles en [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources)) y haya sido capacitado en el uso, mantenimiento y limitaciones por una persona calificada (designada por su empleador) que tenga conocimiento sobre la ADF de RPB® y los respiradores aprobados.

**Alergógenos:** No se utilizan alérgenos comúnmente conocidos en este producto.

Algunos materiales podrían causar una reacción alérgica en individuos susceptibles. Si tiene una alergia conocida o desarrolla irritación, informe a su empleador. La irritación puede ocurrir por falta de limpieza. Siga todas las instrucciones de limpieza y cuidado proporcionadas en los manuales de instrucciones para este y cualquier otro producto RPB® que esté utilizando.

### **ASEGÚRESE DE QUE EL SISTEMA ESTÉ LISTO PARA SU USO**

**Asegúrese de tener un sistema completo.** Verifique que tenga todos los componentes necesarios para que sirva como un respirador completo aprobado, ya que el ADF es parte del ensamblaje aprobado:

- Ensamble de Casco del Respirador (Z-LINK®, Z4®)
- Lente de impacto
- Lente ADF trasera

Use solo piezas y componentes auténticos de la marca RPB® que sean parte del conjunto de un respirador aprobado por NIOSH/CE/AS/NZS. El uso de un equipo incompleto o inapropiado, incluido el uso de piezas falsificadas o que no sean RPB®, puede dar como resultado una protección inadecuada y anulará la aprobación de todo el respirador. No modifique ni altere ninguna parte de este producto.

**Inspeccione** todos los componentes diariamente en busca de signos de daño o desgaste que puedan reducir el nivel de protección originalmente provisto. Retire cualquier componente o producto dañado, incluido cualquier casco o visera que haya sido objeto de impacto, desde el servicio hasta su reparación o reemplazo. Las lentes de seguridad u otros componentes rayados o dañados deben reemplazarse con piezas de repuesto genuinas de la marca RPB®. Cuando se reemplacen las lentes de seguridad y de impacto, asegúrese de quitar cualquier película protectora adicional de ambos lados de la lente. Si la película se deja en su lugar, podría afectar la claridad óptica de la lente y causar fatiga visual. Inspeccione el interior del respirador en busca de polvo respirable u otros objetos extraños. Mantenga el interior del respirador limpio en todo momento.

**Asegúrese de que el casco esté correctamente ensamblado en la configuración que se adapte a su aplicación.**

Nunca use el respirador sin todas las lentes en su lugar. Esto incluye la lente de seguridad y la lente de impacto, el ADF y la lente trasera del ADF. Estas lentes, cuando se instalan correctamente, son parte del sello respiratorio para evitar que gases, líquidos o polvo tóxicos o peligrosos entren en el casco. Un sistema de lentes incompleto o mal instalado podría proporcionar una protección inadecuada contra impacto y respiratoria. Consulte **PREPARACIÓN Y USO**.

### **VERIFIQUE QUE TENGA EL EQUIPO ADECUADO PARA SU ACTIVIDAD**

Verifique que la lente ADF brinde la protección adecuada para su actividad. Según corresponda, verifique el

## ⚠ ADVERTENCIA

**No realice soldaduras sin el filtro de protección de oscurecimiento automático en su lugar. No realice soldaduras solo con la lente de esmerilar. El uso inadecuado puede causar ceguera u otro daño ocular permanente.**

programa de seguridad en el lugar de trabajo, y los estándares y regulaciones para su actividad o industria. (Ver PROTECCIÓN PROPORCIONADA Y LIMITACIONES.)

Si tiene alguna pregunta, hable con su empleador.

**NO INGRESE AL ÁREA DE TRABAJO** si existe alguna de las siguientes condiciones:

- La temperatura está fuera del rango de 23°F a 131°F (-5°C a 55°C).

**DEJE EL ÁREA DE TRABAJO INMEDIATAMENTE SI:**

- Cualquier componente del producto se daña.
- Su visión está deteriorada.
- Usted se siente mareado, con náuseas, demasiado caliente, demasiado frío o enfermo.
- Sus ojos, nariz o piel se irritan.
- Usted siente el sabor de contaminantes, si los huele o si los ve, dentro del casco.
- Usted tiene cualquier otra razón para sospechar que el respirador no está brindando la protección adecuada.

## CUIDADO DEL PRODUCTO

Nunca coloque la lente ADF o el casco sobre superficies calientes. No le aplique pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, excepto cuando así esté permitido y explicado por RPB®. Este producto puede verse afectado negativamente por ciertos químicos. No exponga la ADF a líquidos y protéjala del sucio. Consulte la información de almacenamiento, mantenimiento y limpieza del ADF (páginas 6-8). Asegúrese de que el casco bloquee completamente cualquier luz accidental. Asegúrese de que la luz solo pueda ingresar en la parte delantera del casco a través del área de visualización del filtro de soldadura de oscurecimiento automático.

Consulte la sección "Configuración y Cuidado" para obtener instrucciones de limpieza más específicas.

## MARCADORES

Los marcadores en el ADF indican:

**3 / 9-13      RPB 1 / 1 / 1 / 2 / EN379**

|              |                        |            |              |                             |              |                     |
|--------------|------------------------|------------|--------------|-----------------------------|--------------|---------------------|
| —            | —                      | —          | —            | —                           | —            | —                   |
| Sombra Clara | Rango de Sombra Oscura | Fabricante | Clase Óptica | Difusión de la clase de luz | Homogeneidad | Dependencia angular |
|              |                        |            |              |                             |              | Número del Estándar |

## FUNCIONAMIENTO

Los filtros de soldadura de oscurecimiento automático RPB® funcionan sobre la base de un obturador de luz de cristal líquido que protege los ojos del soldador contra la luz visible intensa emitida durante el proceso de soldadura. En combinación con el filtro pasivo IR/UV, protege contra la peligrosa luz infrarroja (IR) y la luz ultravioleta (UV). La protección contra las radiaciones dañinas está presente, independientemente del nivel de sombra o del posible mal funcionamiento del filtro, más allá del número o grado de sombra más oscuro señalado en cada modelo específico.

Los filtros de soldadura de oscurecimiento automático RPB® se fabrican de acuerdo con los requisitos de ANSI/ISEA Z87.1 y EN379. No están diseñados para usarse como protección contra impactos, partículas voladoras, metales fundidos, líquidos corrosivos o gases peligrosos.

Reemplace los filtros de soldadura con oscurecimiento automático potencialmente defectuosos o dañados (verifique que el filtro de oscurecimiento automático se oscurece al encender el arco de soldadura).

### **USO**

Un filtro de soldadura de oscurecimiento automático incorporado en un Respirador se considera Equipo de Protección Personal (PPE) que protege los ojos, la cara, las orejas y el cuello contra la luz peligrosa directa e indirecta del arco de soldadura. En caso de que solo haya comprado un filtro sin el casco, debe seleccionar el casco apropiado diseñado para ser usado en combinación con un filtro de protección de soldadura de oscurecimiento automático. Tiene que permitir al filtro, incluyendo las pantallas de protección internas y externas, para ser montadas adecuadamente en el casco. No debe haber tensión en la Lente ADF causada por el marco de montaje o el sistema de montaje, ya que podría causar graves daños al filtro. Asegúrese de que las células solares y los sensores fotosensibles no estén cubiertos por ninguna parte del casco, ya que esto podría impedir el funcionamiento correcto del filtro. Si se produce alguna de estas condiciones, es posible que el filtro no sea adecuado para su uso.

### **CAMPO DE APLICACIÓN**

Los filtros de oscurecimiento automático RPB® son adecuados para todos los tipos de electro-soldaduras: electrodos recubiertos, MIG/MAG, TIG/WIG, soldadura por plasma, corte, excepto para soldadura con gas y soldadura por láser.

### **FUNCIONES**

Los filtros RPB® se suministran listos para su uso. Verifique el grado de protección requerido para el procedimiento de soldadura específico y seleccione el nivel de sombra recomendado, la sensibilidad a la luz y el tiempo de apertura.

### **AJUSTE DEL NIVEL DE SOMBRA**

Nuestro modelo permite ajustar el rango de sombra de 9 a 13. Se puede ajustar con el botón de "Sombra" que se encuentra en el filtro.

### **AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD**

La mayoría de las aplicaciones de soldadura se pueden realizar con la sensibilidad a la luz de soldadura ajustada al máximo. El nivel máximo de sensibilidad es apropiado para trabajos con baja corriente de soldadura, TIG o aplicaciones especiales. La sensibilidad a la luz de soldadura debe reducirse solo en algunas condiciones de iluminación circundantes específicas para evitar activaciones no deseadas. Como regla simple para obtener un rendimiento óptimo, se recomienda ajustar la sensibilidad al máximo al principio y luego reducirla gradualmente, hasta que el filtro reaccione solo a los destellos de luz de soldadura y sin activaciones espurias y molestas debido a las condiciones de luz ambiental (sol directo, luz artificial intensiva, arcos de otros soldadores vecinos, etc.)

### **AJUSTE DEL RETARDO DEL TIEMPO DE APERTURA**

El tiempo de apertura puede ajustarse de 0.15 a 1.0 segundos. Se recomienda utilizar un retardo más corto con aplicaciones de soldadura por puntos y un retardo más largo con aplicaciones que utilizan corrientes más altas e intervalos de soldadura más largos. También se puede usar un retardo más largo para la soldadura TIG de baja corriente con el fin de evitar que el filtro se abra cuando la trayectoria de la luz hacia los sensores se obstruya temporalmente con una mano, una antorcha, etc.

### **ALMACENAMIENTO**

Cuando no esté en uso, el Filtro de Oscurecimiento Automático debe almacenarse en un lugar seco dentro del rango de temperatura de -20°C a 70°C. La exposición prolongada a temperaturas superiores a 45°C puede disminuir la vida útil de la batería del filtro de soldadura de oscurecimiento automático.

Se recomienda mantener las celdas solares del filtro de soldadura de oscurecimiento automático en la oscuridad o no expuestas a la luz durante el almacenamiento para mantener el modo de apagado. Esto se puede lograr simplemente colocando el filtro boca abajo en un estante de almacenamiento.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Siempre es necesario mantener las celdas solares y los sensores de luz del filtro de soldadura de oscurecimiento automático sin polvo y salpicaduras: la limpieza se puede hacer con un paño suave o un paño empapado en detergente suave (o alcohol).

Nunca utilice disolventes agresivos como la acetona. Los filtros RPB® siempre deben estar protegidos por ambos lados por pantallas de protección, que también deben limpiarse solo con un paño suave. Si las pantallas de protección están dañadas, se deben reemplazar de inmediato.

## PREPARACIÓN Y USO

FIGURA 1.1 EN LA PAGINA 10

1. Celdas solares
2. Foto-sensores (Foto diodos)
3. Carcasa del filtro

FIGURA 1.2 EN LA PAGINA 11

1. Área de visualización del obturador de cristal líquido.
2. Ajuste de la sombra
3. Ajuste de sensibilidad.
4. Ajuste del retardo del tiempo de apertura

## AJUSTES

- Nivel de sombra: el nivel de sombra se puede seleccionar entre 9 y 13 girando la perilla del nivel de sombra.
- Sensibilidad: con la perilla de sensibilidad, la sensibilidad a la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental. La posición media corresponde a la configuración de sensibilidad recomendada en una situación estándar.
- Retardo de apertura. El interruptor de retardo de apertura, detrás de la tapa de la batería, permite configurar el retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar entre 0.15 o 1.0 segundo. La posición "Twilight" corresponde al retraso recomendado en una situación estándar.

## CAMBIO DE BATERÍAS

FIGURA 1.3 EN LA PAGINA 12

El filtro automático para soldadura tiene baterías de litio reemplazables tipo botón CR2032. Las baterías deben reemplazarse cuando el LED del cartucho parpadea.

1. Retire con cuidado la tapa de la batería.
2. Retire las baterías y deséchelas de acuerdo con las regulaciones nacionales para desechos especiales.
3. Utilice baterías tipo CR2032 como se muestra.
4. Vuelva a colocar la tapa de la batería con cuidado.

Si el filtro automático para soldadura no se oscurece cuando se enciende el arco de soldadura, verifique la polaridad de la batería. Para verificar si las baterías aún tienen suficiente energía, sostenga el cartucho de sombra contra una lámpara brillante. Si el filtro automático para soldadura no se oscurece cuando se enciende el arco de soldadura, verifique la polaridad de la batería. Para verificar si las baterías aún tienen suficiente energía, sostenga el cartucho de sombra contra una lámpara brillante.

## LENTE DE IMPACTO

FIGURA 2.1 EN LA PAGINA 13

Empuje las lengüetas dentro del visor de soldadura para liberar el Retenedor del ADF. Retire el Retenedor Verde del ADF.

FIGURA 2.2 EN LA PAGINA 13

Retire la Lente de Impacto apretando a la vez los lados de la Lente de Impacto.

FIGURA 2.3 EN LA PAGINA 13

Inserte una nueva Lente de Impacto quitando la película protectora de ambos lados y luego apretándola desde los lados para insertarla debajo de las lengüetas laterales del Visor para Soldadura.



FIGURA 2.4 EN LA PAGINA 13

Coloque el Retenedor verde del ADF nuevamente sobre la Lente de Impacto insertando las guías inferiores y girándolas hasta que los clips queden firmemente en su lugar.

### REEMPLAZO DE LALENTE TRASERA

FIGURA 3.1 EN LA PAGINA 14

Retire el ADF, el ADF se puede limpiar con un paño suave o un paño empapado en detergente suave (o alcohol).

FIGURA 3.2 EN LA PAGINA 14

Para reemplazar la lente ADF trasera, deslice la lente hacia afuera y reemplácela por una nueva.

Nota: Las lentes de protección, tanto internas como externas, deben usarse junto con el filtro de oscurecimiento automático para protegerle contra daños permanentes.

### MODO DE SUSPENSIÓN

El filtro automático para soldadura tiene una función de apagado automático, que aumenta la vida útil. Si no cae luz sobre las células solares durante un período de 15 minutos aprox., el cartucho se apaga automáticamente. Para reactivar el filtro automático para soldadura, las células solares deben exponerse brevemente a la luz del día. Si el cartucho no se puede reactivar o no se oscurece cuando se enciende el arco de soldadura, debe considerarse que no funciona y debe reemplazarse.

### VIDA ÚTIL

El filtro automático para soldadura no tiene fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre que no se produzcan daños visibles o invisibles o problemas funcionales.

### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La tonalidad del filtro automático para soldadura no se oscurece:

- Ajuste la sensibilidad
- Limpie los sensores y limpie o cambie la lente de impacto de la carcasa del casco
- Verifique el flujo de luz hacia los sensores
- Reemplace las baterías

El ADF parpadea:

- Ajuste la sensibilidad
- Reemplace las baterías

Visión deficiente:

- Limpie o cambie la lente de impacto de la carcasa del casco y el filtro de soldadura automático
- Adapte el nivel de tonalidad de acuerdo al procedimiento de soldadura.
- Aumente la cantidad de luz ambiental.

## NIVELES DE SOMBRA RECOMENDADOS PARA DISTINTOS TRABAJOS DE SOLDADURA

FIGURA 4.1 EN LA PAGINA 14

Corriente En Amperios

Proceso De Soldadura

MMA

MAG

TIG

MIG metales pesados

MIG metales ligeros Inoxidables, Aluminio

Corte de Plasma

Soldadura micro plasma

*\*La tonalidad 14 no se consiguió con este ADF*

- Según la percepción del soldador, es posible utilizar el siguiente número de tonalidad más alta o más baja.

## TECHNICAL DATA

FIGURA 4.2

| Modelo                                | RPB® ADF                                                                                        |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Área de visualización                 | 2.66 x 3.89 pulgadas<br>(67.6 x 98.8 mm)                                                        |
| Dimensiones totales del ADF           | 4.49 x 4.57 x 0.47 pulgadas<br>(114 x 116.2 x 11.9 mm)                                          |
| Peso                                  | 4.59oz (130g)                                                                                   |
| Tonalidad en estado abierto           | 3 (Modo Luminoso)                                                                               |
| Tonalidad en estado cerrado           | 9-13 (Modo Oscuro)                                                                              |
| Tiempo de cambio de claro a oscuro    | 0.1 ms (23°C / 73°F)<br>0.1 ms (55°C / 131°F)                                                   |
| Tiempo de cambio oscuro a claro       | 0.15s / 1.0s                                                                                    |
| Protección UV/IR                      | Máxima protección en modos claro y oscuro.                                                      |
| Temperatura de Funcionamiento         | 23 °F – 131 °F (-5 °C – 55 °C)                                                                  |
| Temperatura de Almacenamiento         | -4°F – 157°F (-20°C – 70°C)                                                                     |
| Fuente de Alimentación                | Células Solares, 2 piezas de baterías reemplazables de 3V Li (CR2032)                           |
| Clasificación de acuerdo con la EN379 | Clase óptica = 1<br>Luz dispersa = 1<br>homogeneidad = 1<br>Ángulo de visión de dependencia = 2 |
| Estándar                              | EN379:2003+A1:2009                                                                              |
| Certificación                         | CE, ANSI, de conformidad con CSA                                                                |

## PIEZAS Y ACCESORIOS

FIGURA 5.1 EN LA PAGINA 17

| Número de artículo | Descripción                                        | Número de pieza |
|--------------------|----------------------------------------------------|-----------------|
| 1                  | Filtro para Soldadura de Oscurecimiento Automático | 16-871          |
| 2                  | Lente de impacto (paquete de 10)                   | 16-872          |
| 3                  | Lente trasera (paquete de 10)                      | 16-873          |

### ⚠ ADVERTENCIA

Use solo piezas de repuesto RPB® auténticas y exactas (marcadas con el logotipo y el número de pieza de RPB®), y solo en la configuración especificada. El uso de equipo incompleto o inapropiado, incluido el uso de piezas falsificadas o que no sean de RPB®, puede resultar en una protección inadecuada y anulará la aprobación de todo el ensamble del respirador.

## LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

RPB® garantiza que sus productos estarán libres de defectos en materiales y mano de obra durante un (1) año, sujetos a los términos de esta garantía limitada. Los Productos se venden solo para uso comercial y las garantías del consumidor no son aplicables a los Productos. Esta garantía limitada es para el beneficio del comprador original del Producto y no puede transferirse ni cederse. Esta es la única y exclusiva garantía brindada por RPB® Y TODAS LAS CONDICIONES Y GARANTÍAS IMPLÍCITAS (INCLUIDAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO) ESTÁN EXCLUIDAS Y NO SE OTORGAN EN LA COBERTURA DE LA GARANTÍA. La cobertura de la garantía limitada de RPB® no es aplicable a los daños resultantes de un accidente, del uso inapropiado o del uso indebido de los Productos, del uso o desgaste que surgen como resultado del uso normal de los Productos o de la falta de mantenimiento adecuado de los Productos.

La cobertura de la garantía limitada de RPB® se extiende desde la fecha original de compra de los Productos, y se aplica solo a defectos garantizados que se manifiestan por primera vez y se notifican a RPB® dentro del período de garantía. RPB® se reserva el derecho de determinar de manera razonable si cualquier defecto reclamado está cubierto por esta garantía limitada.

Si se produce un defecto cubierto por la garantía, RPB® reparará o reemplazará el Producto defectuoso (o un componente del Producto), a su exclusivo criterio. Este remedio de "reparación o reemplazo" es el único y exclusivo remedio bajo esta garantía limitada, y en ningún caso la responsabilidad de RPB® bajo esta garantía limitada excederá el precio de compra original de los Productos (o del componente correspondiente). RPB® no tiene responsabilidad por daños incidentales o consecuenciales, incluyendo la pérdida de uso, la pérdida por mantenimiento y otros costos, y TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y CONSECUENCIALES ESTÁN EXCLUIDOS Y DENEGADOS bajo los términos de esta garantía limitada. Póngase en contacto con RPB® para obtener servicio de garantía. Se debe proporcionar un comprobante de compra para obtener el servicio de garantía. Todos los costos de devolver los Productos a RPB® para el servicio de garantía deben ser pagados por el comprador.

RPB® se reserva el derecho de mejorar sus Productos a través de cambios en el diseño o los materiales sin que ello constituya obligación alguna frente a los compradores de los productos previamente fabricados.

## RESPONSABILIDAD

RPB® Safety no puede aceptar ninguna responsabilidad de ninguna naturaleza que surja directa o indirectamente del uso o uso indebido de los productos RPB® Safety, incluyendo los usos para los propósitos para los cuales los productos no han sido diseñados. RPB® Safety no se hace responsable de los daños, pérdidas o gastos que resulten de la falta de asesoramiento o información o de dar consejos erróneos o información incorrecta, ya sea debido a la negligencia de RPB® Safety o de sus empleados, agentes o subcontratistas.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## DEUTSCHE

Abbildungen und Diagramme finden Sie auf den Seiten der ADF® English-Bedienungsanleitung.

## ERLÄUTERUNG DER SIGNALWÖRTER UND SYMBOLE

In diesem Handbuch und bei der Produktmarkierung werden die folgenden Signalwörter und Sicherheitssymbole verwendet:



### ACHTUNG

**ACHTUNG** weist auf eine Gefährdungssituation hin, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen könnte, wenn sie nicht vermieden wird.



### Lesen Sie die Bedienungsanleitung.

Zusätzliche Kopien der RPB® Handbücher finden Sie unter [gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com).

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425, Punkt 1.4 des Annex II.

## ZERTIFIZIERUNG DURCH:

CE: BSI Group The Netherlands B.V. (NB2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, NL  
UKCA: BSI Group (AB0086), Kitemark Court, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom

## ADF-ZERTIFIZIERUNG DURCH

ECS GmbH European Certification Service (NB 1883)  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen

**RPB® Safety LLC ist ein ISO 9001 zertifiziertes Unternehmen.**

## EINLEITUNG

Diese Anleitung bezieht sich auf die RPB® ADF-Scheibe, Teil Nr. 16-871. Ein automatischer Schweißfilter ist eine Vorrichtung, welche die Augen vor Blendung und gefährlicher Strahlung durch Schweißen schützt. Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit je nach Bestrahlungsstärke des Schweißlichtbogens im sichtbaren Bereich des Spektrums variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen anfänglich hohen Wert (heller Zustand). Nach dem Zünden des Schweißlichtbogens und innerhalb einer definierten Schaltzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters in einen niedrigen Wert (dunkler Zustand).

Dieses Produkt muss immer gemäß dieser Bedienungsanleitung geprüft und gewartet werden.

Siehe GEWÄHRTER SCHUTZ UND EINSCHRÄNKUNGEN für weitere Einzelheiten.

### RPB® SAFETY - GLOBAL HEADQUARTERS

2807 Samoset Rd, Royal Oak, MI 48073, USA  
T: 1-866-494-4599 F: 1-866-494-4509 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### RPB® SAFETY - APAC

3 Robin Mann Place, Christchurch Airport, Christchurch 8053, New Zealand  
T: +64-3-357-1761 F: +64-3-357-1763 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS S.p.A. - EMEA

Via Roma 50, 40069 Zona Industriale BO, Italy  
T: +39 0516176391 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS Filter Technology UK Ltd.

Vickers Industrial Estate, Mellishaw Ln, Morecambe LA3 3EN, UK  
T: +44 (0)1524 847600 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

[gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Copyright ©2022 RPB IP, LLC. Alle Rechte vorbehalten. Alle auf dieser Website enthaltenen Materialien unterliegen dem Urheberrecht der Vereinigten Staaten und dürfen ohne die vorherige schriftliche

Genehmigung von RPB IP, LLC. nicht reproduziert, verteilt, übertragen, dargestellt, veröffentlicht oder verbreitet werden. Es ist Ihnen untersagt, Markenzeichen, Urheberrechte oder andere Vermerke von Kopien der Inhalte zu verändern oder zu entfernen.

Alle in dieser Veröffentlichung verwendeten Markenzeichen, Handelsmarken für Dienstleistungen und Logos, sowohl eingetragene als auch nicht eingetragene, sind die Markenzeichen, Handelsmarken für Dienstleistungen oder Logos der jeweiligen Eigentümer. Die grüne und graue Farbkombination ist ein eingetragenes Markenzeichen von RPB IP, LLC. Alle Rechte auf das geistige Eigentum von RPB, einschließlich Urheberrecht, Markenzeichen, Handelsmarken für Dienstleistungen, Betriebsgeheimnis und Patentrechte sind vorbehalten. RPB Geistiges Eigentum bedeutet jegliches Patent, patentierte Gegenstände, Patentanmeldungen, Entwürfe, Produktdesigns, Urheberrechte, Software, Quellcode, Datenbankrechte, Urheberpersönlichkeitsrechte, Erfindungen, Techniken, technische Daten, Geschäftsgeheimnisse, Fachwissen, Marken, Warenzeichen, Handelsnamen, Slogans, Logos und alle anderen Gewohnheits- und Eigentumsrechte, ob irgendwo in der Welt registriert oder nicht, die sich im Besitz von RPB IP, LLC befinden, oder von RPB IP, LLC ganz oder teilweise entwickelt oder lizenziert sind.

Wenden Sie sich für technische Unterstützung an unsere Kundenbetreuung unter +1-866-494-4599 oder per E-Mail: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

Formular #: 7.20.513 Version: 3

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ ACHTUNG** Falsche Verwendung oder Wartung dieses Produktes kann zu Verletzungen führen. Dieses Produkt ist für den berufsmäßigen Einsatz in Übereinstimmung mit geltenden Normen oder Vorschriften für Ihren Standort, Branche und Tätigkeit vorgesehen (siehe Pflichten des Arbeitgebers). Die Vertrautheit mit den Normen und Vorschriften in Bezug auf die Verwendung dieser Schutzausrüstung wird empfohlen, selbst wenn sie nicht direkt auf Sie zutreffen. Bei Selbständigkeit oder in einem nicht-berufsmäßigen Umfeld, berufen Sie sich auf Pflichten des Arbeitgebers und Sicherheitshinweise für Produktanwender. Besuchen Sie [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information) für nützliche Links zu OSHA und weitere Inhalte.

**Arbeitgeber:** Lesen Sie dieses Handbuch und die Bedienungsanleitung des Beatmungsgeräts und führen Sie die Pflichten des Arbeitgebers aus.

**Produktanwender:** Lesen Sie dieses Handbuch und die Bedienungsanleitung des Beatmungsgeräts und befolgen Sie die Sicherheitshinweise für Produktanwender.

**Besuchen Sie die Website für Updates.** Produkthandbücher werden regelmäßig aktualisiert.

Besuchen Sie vor Verwendung des Produkts [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources) für die neueste Version dieses Handbuchs.

## GEWÄHRTER SCHUTZ UND EINSCHRÄNKUNGEN

### ZERTIFIZIERUNG

Die RPB® ADF-Scheibe ist nach EN 379:2003+A1:2009, EN 169:2002, ANSI Z87+, AS/NZS 1338.1.2012 und CSA Z94.3-15 zertifiziert.

### GEFÄHRDUNGSEINSCHRÄNKUNGEN

Die RPB® ADF-Scheibe darf **NICHT GENUTZT WERDEN**, wenn:

- Die Temperatur außerhalb des Bereiches von -5°C bis +55°C (23°F bis 131°F) liegt.

### AUGEN:

Während des Schweißvorgangs werden Hitze und Strahlung freigesetzt, die Augen und Haut schädigen können. Dieses Produkt bietet Schutz für die Augen. Um dieses Produkt einzusetzen, ist auch eine zugelassene Helmschale mit schlagfester Scheibe nötig, um vor Hitze und hochbeschleunigten Partikeln zu schützen. Bei Verwendung des automatischen Verdunkelungsfilters sind Ihre Augen unabhängig von der Dunkelstufe immer vor UV- und Infrarotstrahlung geschützt. Um den Rest Ihres Körpers zu schützen, muss zudem geeignete Schutzkleidung getragen werden. Unter bestimmten Umständen können Partikel und Stoffe, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, bei entsprechend prädisponierten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Stoffe, die mit der Haut in Berührung kommen, können



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen. Der Auto-Dunkelfilter (eingesetzt in einer zugelassenen Helmschale mit einer schlagfesten Frontabdeckscheibe) darf ausschließlich zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen genutzt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt für andere als beabsichtigte Zwecke oder unter Missachtung der Betriebsanleitung verwendet wird. Der automatische Schweißfilter eignet sich für alle etablierten Schweißverfahren, ausgenommen Gas- und Laserschweißen.

Bitte beachten Sie die empfohlene Schutzstufe gemäß EN 379 auf der ADF-Scheibe. Der automatische Schweißfilter kann das Sichtfeld aufgrund konstruktiver Spezifikationen beeinflussen (keine seitliche Sicht ohne Drehung des Kopfes) und kann eine Farbwahrnehmung durch die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters beeinflussen. Daher werden möglicherweise keine Signalleuchten oder Warnanzeigen wahrgenommen. Beachten Sie auch die Gefahren, die durch das Tragen eines kompletten Schweißhelms entstehen können (Aufprallgefahr durch eine größere Kontur: Kopf mit aufgesetztem Helm, Reduzierung der Audio- und Wärmewahrnehmung).

## PFLICHTEN DES ARBEITGEBERS

Ihre spezifischen Pflichten können je nach Standort und Branche variieren, aber im Allgemeinen erwartet RPB®, dass Arbeitgeber:

■ **Alle geltenden Normen und Vorschriften für Ihren Standort, Branche und Tätigkeit erfüllen.** Abhängig von Ihrem Standort und Branche können eine Reihe von Normen und Vorschriften für Ihre Auswahl und Verwendung von sonstiger persönlicher Schutzausrüstung gelten. Dazu können solche Dinge wie Bundes- (z. B. Europäische Regierungsbehörden, OSHA, MSHA, Kanadische Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz), Kommunal- (z. B. Bundesland, Kommune) oder Militärnormen und -vorschriften sowie Konsensnormen von Instanzen wie Europäischen Behörden, ANSI und CSA gehören. Es gibt auch für bestimmte Schadstoffe spezifische Bestimmungen, wie z.B. Kieselsäure (siehe [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information/](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information/) für weitere Informationen), Asbest, organische Krankheitserreger, usw. Seien Sie sich darüber im Klaren, welche Anforderungen für Ihren Standort und Branche gelten.

■ **Angemessene Sicherheitsprogramme eingeführt haben.**

Führen Sie ein und befolgen Sie:

- Ein Arbeitsplatz-Sicherheitsprogramm.

■ **Im Einklang mit dem zuvor Dargestellten:**

■ **PFühren Sie für jede Tätigkeit eine Gefahrenanalyse durch und wählen Sie eine angemessene**

**Ausrüstung aus.** Eine Gefahrenanalyse sollte von einer qualifizierten Person durchgeführt werden. Wie jeweils anwendbar, sollten Kontrollen eingeführt sein und eine qualifizierte Person sollte festlegen, welche Art von Gesichts- und Augenschutz für die beabsichtigten Tätigkeiten und Einsatzumgebungen angemessen ist. (Wählen Sie z. B. den Gesichts- und Augenschutz, der für die auszuführende Schweißart angemessen ist, usw.)

Soweit anwendbar, überprüfen Sie Ihr Arbeitsplatz-Sicherheitsprogramm und Normen und Vorschriften für Ihre Tätigkeit oder Branche für die damit verbundenen Schutzanforderungen und beachten Sie dieses Handbuch (Gewährter Schutz und Einschränkungen, Seite 13) und die Bedienungsanleitung des Beatmungsgeräts oder Strömungswächters für Produktspezifikationen.

■ **Schulen Sie die Angestellten in der Nutzung, Wartung und den Einschränkungen der ADF-Scheibe.**

Benennen Sie eine qualifizierte Person, die gem. den Vorgaben der ANSI/ASSE Z88.2 Absatz 8.1 oder Europäischen Regierungsbehörden sachkundig über den RPB® ADF-Scheibe ist, um Schulung durchzuführen:

Qualifikationen des Ausbilders für das Beatmungsgerät. Jeder, der Schulung am Beatmungsgerät durchführt, muss:

- a) sachkundig in der Anwendung und Nutzung des(r) Beatmungsgeräte(s) sein;
- b) über praktische Kenntnisse in der Auswahl und Einsatz des(r) Beatmungsgeräte(s) und Arbeitsabläufe auf der Baustelle verfügen;
- c) das Beatmungsgeräteprogramm der Baustelle verstehen; und
- d) die geltenden Vorschriften kennen.

Schulen Sie jeden Nutzer in Einsatz, Anwendung, Prüfung, Wartung, Lagerung, Montage und Beschränkungen des Produktes gemäß den Inhalten dieser Bedienungsanleitung und der Bedienungsanleitungen des zertifizierten Beatmungsgeräts und Strömungswächters sowie den Normen oder behördlichen Bestimmungen. Stellen Sie sicher, dass jeder vorgesehene Benutzer diese Handbücher liest.

■ **Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung ordnungsgemäß aufgebaut ist, eingesetzt und gewartet wird.** Stellen Sie sicher, dass die Ausrüstung für die Anwendung ordnungsgemäß eingerichtet, überprüft, ausgestattet, verwendet und gewartet ist, einschließlich der Auswahl der geeigneten Anpassung der Dunkelstufe des Schweißfilters.

■ **Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an RPB.**

■ Wenden Sie sich an die Kundendienstabteilung unter:

Tel.: +1-866-494-4599

E-Mail: sales@gvs.com

Internet: gvs-rpb.com

## SICHERHEITSHINWEISE FÜR PRODUKTANWENDER

### VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH - SEIEN SIE GESCHULT UND MEDIZINISCH TAUGLICH

Verwenden Sie diese ADF-Scheibe nicht, bevor Sie dieses Handbuch und die Bedienungsanleitungen des Beatmungsgeräts und des Strömungswächters gelesen haben (zusätzliche Kopien verfügbar unter [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources)) und von einer (von Ihrem Arbeitgeber nominierten) qualifizierten Person, die über Kenntnisse über die RPB® ADF-Scheibe und zugelassene Beatmungsgeräte verfügt, in Nutzung, Wartung und Einschränkungen geschult worden sind.

**Allergene:** In diesem Produkt sind keine bekannten allgemeinen Allergene verwendet.

Manche Materialien könnten bei empfindlichen Personen eine allergische Reaktion hervorrufen. Wenn Sie eine bekannte Allergie haben oder Reizungen auftreten, informieren Sie Ihren Arbeitgeber. Reizungen können infolge mangelhafter Reinigung auftreten. Befolgen Sie alle Reinigungs- und Pflegeanweisungen, die in den Bedienungsanleitungen für dieses und andere von Ihnen verwendeten RPB®-Produkten aufgezeigt werden.

### STELLEN SIE SICHER, DASS DAS SYSTEM BETRIEBSBEREIT IST

**Vergewissern Sie sich, dass Sie über ein vollständiges System verfügen.** Kontrollieren Sie, dass Sie alle erforderlichen Bauteile haben, damit es als vollständiges, zertifiziertes Beatmungsgerät dient, da der ADF Teil der zugelassenen Baugruppe ist:

- Helmbaugruppe des Beatmungsgerätes (Z-LINK®, Z4®)
- Schlagfeste Scheibe
- Hintere ADF-Scheibe

Nutzen Sie ausschließlich authentische Teile und Komponenten von RPB®, die zu der von NIOSH/CE/AS/NZS zertifizierten Baugruppe des Beatmungsgerätes gehören. Die Nutzung unvollständiger oder ungeeigneter Ausrüstung, einschließlich der Verwendung von gefälschten oder nicht-RPB® Teilen, kann zu mangelhaftem Schutz führen und lässt die Zulassung des gesamten Beatmungsgerätes erlöschen. Modifizieren oder verändern Sie keine Teile dieses Produktes.

**Überprüfen** Sie täglich alle Bauteile auf Anzeichen von Beschädigung oder Verschleiß, welche die ursprünglich gewährte Schutzklasse verringern können. Nehmen Sie jegliches beschädigte Bauteil oder Produkt, einschließlich jedes Helmes oder Visiers, das Schlägen ausgesetzt war, aus der Nutzung bis es repariert oder ersetzt worden ist. Zerkratzte oder beschädigte Sicherheitsscheiben oder andere Bauteile sollten mit originalen Ersatzteilen der Marke RPB® ersetzt werden. Wenn Sicherheits- und schlagfeste Scheiben ausgetauscht werden, stellen Sie sicher, dass jegliche zusätzliche Schutzfolie von beiden Seiten der Scheibe entfernt wird. Wenn die Folie belassen wird, könnte es die optische Klarheit der Scheibe beeinträchtigen und eine Überanstrengung der Augen verursachen. Überprüfen Sie das Innere des Beatmungsgerätes auf Feinstaub oder andere Fremdkörper. Halten Sie das Innere des Beatmungsgerätes stets sauber.

**Stellen Sie sicher, dass der Helm ordnungsgemäß in der Konfiguration montiert ist, die zu Ihrer Anwendung passt.** Verwenden Sie die Atemschutzmaske niemals, wenn nicht alle Scheiben eingesetzt sind. Dazu gehören

## ⚠ ACHTUNG

**Schweißen Sie nicht ohne den eingebauten automatischen Verdunkelungsschutzfilter. Nicht nur mit der Schleifscheibe schweißen. Unsachgemäße Verwendung kann zu Erblindung oder anderen dauerhaften Augenschäden führen.**

die Sicherheitsscheibe und die schlagfeste Scheibe, der ADF und die rückseitige ADF-Scheibe. Diese Scheiben sind bei korrektem Einbau Teil der Atemwegdichtung, um zu verhindern, dass giftige oder gefährliche Gase, Flüssigkeiten oder Staub in den Helm eindringen. Ein unvollständiges oder falsch eingesetztes Scheibensystem könnte unzureichenden Atemschutz oder Schutz vor Schlägeinwirkung bieten. *Siehe Aufbau und Verwendung.*

### STELLEN SIE SICHER, DASS SIE DIE PASSENDE AUSTRÜSTUNG FÜR IHRE TÄTIGKEIT HABEN

Stellen Sie sicher, dass die ADF-Scheibe den angemessenen Schutz für Ihre Tätigkeit bietet. Soweit anwendbar, überprüfen Sie Ihr Arbeitsplatz-Sicherheitsprogramm und Normen und Vorschriften für Ihre Tätigkeit oder Branche. *(Siehe GEWÄHRTER SCHUTZ UND EINSCHRÄNKUNGEN.)*

Wenden Sie sich bei jeglichen Fragen an Ihren Arbeitgeber.

**BETRETEN SIE DEN ARBEITSBEREICH NICHT**, wenn eine der folgenden Bedingungen vorherrscht:

- Die Temperatur liegt außerhalb des Bereiches von 23°F bis 131°F (-5°C bis +55°C).

### VERLASSEN SIE SOFORT DEN ARBEITSBEREICH, FALLS:

- Irgendein Produktbauteil wird beschädigt.
- Die Sicht beeinträchtigt ist.
- Ihnen schwindlig, übel, zu heiß, zu kalt wird oder Sie krank werden.
- Ihre Augen gereizt werden.
- Sie im Inneren des Helmes Verunreinigungen schmecken, riechen oder sehen.
- Sie irgendeinen anderen Grund zur Annahme haben, dass die ADF-Scheibe keinen ausreichenden Schutz bietet.

### PRODUKTPFLEGE

Legen Sie die ADF-Scheibe oder den Helm niemals auf heiße Oberflächen. Tragen Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe oder Selbstklebe-Etiketten auf, mit Ausnahme wie von RPB® angewiesen. Dieses Produkt kann durch bestimmte Chemikalien negativ beeinträchtigt werden. Vermeiden Sie den Kontakt des ADF mit Flüssigkeiten und schützen Sie ihn vor Verschmutzung. Siehe Informationen bzgl. ADF Lagerung, Wartung und Reinigung (Seite 18). Stellen Sie sicher, dass der Helm jegliches versehentliches Licht vollständig blockiert. Stellen Sie sicher, dass Licht nur an der Vorderseite des Helmes durch den Sichtbereich des automatisch abdunkelnden Schweißfilters eintreten kann.

Siehe Abschnitt „Aufbau und Wartung“ für detailliertere Reinigungsanweisungen.

### KENNZEICHNUNGEN

Die Kennzeichnung auf dem ADF zeigt:

**3 / 9-13 RPB 1 / 1 / 1 / 2 / EN379**

|           |                      |            |                 |                       |             |                    |
|-----------|----------------------|------------|-----------------|-----------------------|-------------|--------------------|
| —         | —                    | —          | —               | —                     | —           | —                  |
| Hellstufe | Spektrum Dunkelstufe | Hersteller | Optische Klasse | Lichtdiffusionsklasse | Homogenität | Winkelabhängigkeit |
|           |                      |            |                 |                       |             | Normnummer         |



## **BEDIENUNG**

Der RPB® Schweißschutzfilter mit automatischer Abdunkelung funktioniert auf Basis einer Flüssigkristall-Lichtblende, welche die Augen des Schweißers gegen intensives sichtbares Licht schützt, welches während des Schweißprozesses ausgestrahlt wird. In Kombination mit dem passiven IR/UV-Filter schützt er vor gefährlichem infraroten (IR) und ultravioletten (UV) Licht. Der Schutz vor schädlicher Strahlung ist unabhängig von der Dunkelstufe oder möglicher Fehlfunktion des Filters gegeben, über die dunkelste Stufe hinaus, die auf jedem spezifischen Modell angegeben ist.

RPB® Schweißschutzfilter mit automatischer Abdunkelung werden gemäß den Anforderungen ANSI Z87.1 und EN 379 hergestellt. Sie sind nicht als Schutz gegen Stöße, fliegende Partikel, geschmolzene Metalle, ätzende Flüssigkeiten oder gefährliche Gase vorgesehen.

Ersetzen Sie potenziell defekte oder beschädigte Schweißfilter mit automatischer Abdunkelung (überprüfen Sie, dass der automatisch abdunkelnde Filter verdunkelt, wenn Sie den Lichtbogen zünden).

## **NUTZUNG**

Ein in ein Beatmungsgerät integrierter automatisch abdunkelnder Schweißfilter gilt als Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz der Augen, Gesicht, Ohren und Hals gegen direktes und indirektes gefährliches Licht durch den Lichtbogen. Für den Fall, dass Sie nur einen Filter ohne den Helm gekauft haben, müssen Sie den passenden Helm auswählen, der für die Nutzung in Kombination mit einem automatisch abdunkelnden Schweißschutzfilter vorgesehen ist. Er muss eine korrekte Montage des Filters, einschließlich der internen und externen Schutzblenden, in den Helm ermöglichen. Es darf keine Spannung auf der ADF-Scheibe bestehen, die durch das Visier hervorgerufen wird, da dies zu schweren Schäden am Filter führen könnte. Stellen Sie sicher, dass Solarzellen und Fotosensoren nicht durch irgendeinen Teil des Helmes verdeckt werden, da dies den ordnungsgemäßen Betrieb des Filters behindern könnte. Wenn eine dieser Bedingungen eintritt, kann der Filter ggf. nicht genutzt werden.

## **ANWENDUNGSBEREICH**

RPB® Filter mit automatischer Abdunkelung eignen sich für alle Arten von Elektroschweißen: umhüllte Elektroden, MIG/MAG, TIG/WIG, Plasmaschweißen und Schneiden, außer Gasschweißen und Laserschweißen.

## **FUNKTIONEN**

RPB® Filter werden betriebsbereit geliefert. Überprüfen Sie die erforderliche Schutzart für das spezifische Schweißverfahren und wählen Sie die empfohlene Dunkelstufe, Lichtempfindlichkeit, sowie Zeitverzögerung zur Öffnung aus.

## **ANPASSUNG DER DUNKELSTUFE**

Unsere Modelle ermöglichen einen Einstellbereich der Dunkelstufe von 9 bis 13. Sie kann durch den Drehknopf »Shade« eingestellt werden, welcher sich auf dem Filter befindet.

## **EINSTELLUNG DER EMPFINDLICHKEIT**

Die meisten Schweißanwendungen können ausgeführt werden, wenn die Schweißlichtempfindlichkeit auf Maximum eingestellt ist. Die maximale Empfindlichkeitsstufe eignet sich für Arbeiten mit geringem Schweißstrom, TIG oder für spezielle Anwendungen. Die Schweißlichtempfindlichkeit muss ausschließlich in einigen spezifischen umgebenden Lichtverhältnissen reduziert werden, um eine unerwünschte Auslösung zu vermeiden. Als eine einfache Regel für eine optimale Leistung empfiehlt es sich, zu Beginn die Empfindlichkeit auf das Maximum einzustellen und dann allmählich zu reduzieren, bis der Filter nur auf die Schweißlichtblitze reagiert ohne die lästige FehlAuslösung durch umgebende Lichtverhältnisse (direktes Sonnenlicht, intensives künstliches Licht, Lichtbögen von Kollegen etc.).

## **ANPASSUNG DER ZEITVERZÖGERUNG ZUR ÖFFNUNG**

Die Zeitverzögerung zur Öffnung ist von 0,15 bis 1,0 Sekunden einstellbar. Eine kürzere Verzögerung wird für Punktschweiß-Anwendungen empfohlen und eine längere Verzögerung bei Anwendungen mit höheren Stromstärken und längeren Schweißintervallen. Eine längere Verzögerung kann auch bei TIG-Schweißen mit Niedrigstrom genutzt werden, um das Öffnen des Filters zu verhindern, wenn der Lichtweg zu den Sensoren vorübergehend durch eine Hand, Taschenlampe, etc. behindert wird.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## LAGERUNG

Bei Nichtgebrauch sollte der automatisch abdunkelnde Filter an einem trockenen Ort innerhalb des Temperaturbereiches von -20°C bis 70°C (-4°F bis 157°F) aufbewahrt werden. Bei längerer Einwirkung von Temperaturen über 45°C (113°F) kann die Batterielebensdauer des automatisch abdunkelnden Filters reduziert werden.

Es wird empfohlen, die Solarzellen des automatisch abdunkelnden Schweißfilters während der Lagerung im Dunkeln zu halten oder nicht dem Licht auszusetzen, um den abgeschalteten Zustand zu bewahren. Dies kann dadurch erreicht werden, indem Sie den Filter einfach mit der Vorderseite nach unten in ein Regal legen.

## WARTUNG UND REINIGUNG

Die Solarzellen und die Lichtsensoren des automatisch abdunkelnden Schweißfilters müssen jederzeit frei von Staub und Spritzern gehalten werden: die Reinigung kann mit einem weichen Tuch oder einem Lappen, getränkt in mildem Spülmittel (oder Alkohol), durchgeführt werden.

Verwenden Sie niemals aggressive Lösungsmittel wie Aceton. RPB® Filter sollten immer von beiden Seiten durch Schutzscheiben geschützt werden, die ebenfalls nur mit einem weichen Tuch oder Lappen gereinigt werden sollten. Wenn Schutzscheiben in irgendeiner Weise beschädigt sind, müssen sie umgehend gegen neue ausgetauscht werden.

## AUFBAU UND VERWENDUNG

### ABBILDUNG 1.1 AUF SEITE 10

1. Solarzellen
2. Fotosensoren (Fotodioden)
3. Filtergehäuse

### ABBILDUNG 1.2 AUF SEITE 11

1. Sichtbereich der Flüssigkristall-Lichtblende
2. Anpassung der Dunkelstufe
3. Empfindlichkeitsanpassung
4. Anpassung der Zeitverzögerung zur Öffnung

## EINSTELLUNGEN

- Dunkelstufe: Die Dunkelstufe kann durch Drehen des Dunkelstufenknopfes zwischen 9 und 13 ausgewählt werden.
- Empfindlichkeit: Mit dem Empfindlichkeitsknopf wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend des Schweißlichtbogens und des Umgebungslichts eingestellt. Die mittlere Position entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitseinstellung in einer Standardsituation.
- Öffnungsverzögerung: Der Öffnungsverzögerungsschalter hinter der Batterieabdeckung ermöglicht die Einstellung der Öffnungsverzögerung von dunkel bis hell. Sie ist zwischen 0,15 und 1,0 Sekunden einstellbar. Die „Twilight“ Position entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

## BATTERIEWECHSEL

### ABBILDUNG 1.3 AUF SEITE 12

Der automatische Schweißfilter verfügt über austauschbare Lithium-Knopfzellbatterien vom Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED auf dem Einsatz blinkt.

1. Entfernen Sie vorsichtig die Batterieabdeckung.
2. Entnehmen Sie die Batterien und entsorgen Sie diese gemäß den nationalen Vorschriften für Sonderabfälle.
3. Verwenden Sie Batterien des Typs CR2032 wie dargestellt.
4. Montieren Sie die Batterieabdeckung gewissenhaft.

Wenn sich der automatische Schweißfilter nicht verdunkelt sobald der Schweißlichtbogen entzündet wird, überprüfen Sie bitte die Batteriepolartät. Um zu überprüfen, ob die Batterien noch genügend Ladung haben, halten Sie den Verdunkelungseinsatz vor eine helle Lichtquelle. Wenn die LED blinkt, sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Wenn der Verdunkelungseinsatz trotz korrekten Batteriewechsels nicht

richtig funktioniert, muss er für unbrauchbar erklärt und ausgetauscht werden.

### **SCHLAGFESTE SCHEIBE**

#### **ABBILDUNG 2.1 AUF SEITE 13**

Drücken Sie die Laschen im Schweißvisier auseinander, um den ADF-Halter zu lösen. Entnehmen Sie von außen den ADF-Halter.

#### **ABBILDUNG 2.2 AUF SEITE 13**

Entfernen Sie die schlagfeste Scheibe durch Zusammendrücken der Scheibe, um sie aus den Laschen an den Seiten herauszunehmen.

#### **ABBILDUNG 2.3 AUF SEITE 13**

Setzen Sie eine neue schlagfeste Scheibe ein, indem Sie die Schutzfolie auf beiden Seiten entfernen und sie dann seitlich zusammendrücken, um sie unter die Seitenlaschen am Schweißvisier einzuführen.

#### **ABBILDUNG 2.4 AUF SEITE 13**

Setzen Sie die grüne ADF-Halterung zurück auf die schlagfeste Scheibe, indem Sie die unteren Führungen einsetzen und einklappen bis die Clips sicher einrasten.

### **AUSTAUSCH DER RÜCKSEITIGEN SCHEIBE**

#### **ABBILDUNG 3.1 AUF SEITE 14**

Entnehmen Sie den ADF. Der ADF kann mit einem weichen Tuch oder einem Lappen, getränkt in mildem Spülmittel (oder Alkohol), gereinigt werden.

#### **ABBILDUNG 3.2 AUF SEITE 14**

Um die rückseitige ADF-Scheibe zu ersetzen, schieben Sie die Scheibe heraus und ersetzen sie durch eine neue.

Hinweis: Schutzscheiben, sowohl interne als auch externe, müssen in Verbindung mit dem automatisch abdunkelnden Filter verwendet werden, um ihn vor bleibenden Schäden zu schützen.

### **STAND-BY-MODUS**

Der automatische Schweißfilter verfügt über eine automatische Abschaltfunktion, welche die Lebensdauer erhöht. Fällt für einen Zeitraum von ca. 15 Minuten kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich der Einsatz automatisch ab. Um den automatischen Schweißfilter zu reaktivieren, müssen die Solarzellen kurzzeitig Tageslicht ausgesetzt werden. Wenn der Einsatz nicht reaktiviert werden kann oder sich bei Entzündung des Schweißlichtbogens nicht verdunkelt, muss er als funktionsuntüchtig angesehen und ausgetauscht werden.

### **ERWARTETE LEBENSDAUER**

Der automatische Schweißfilter hat kein Ablaufdatum. Das Produkt kann solange verwendet werden wie keine sichtbaren oder unsichtbaren Schäden oder Funktionsprobleme auftreten.

### **FEHLERSUCHE**

Der automatische Schweißfilter verdunkelt sich nicht:

- Stellen Sie die Empfindlichkeit ein
- Reinigen Sie die Sensoren und säubern oder wechseln Sie die schlagfeste Scheibe der Helmschale
- Überprüfen Sie den Lichtfluss zu den Sensoren
- Tauschen Sie die Batterien aus

ADF flackert:

- Stellen Sie die Empfindlichkeit ein
- Tauschen Sie die Batterien aus

Schlechte Sicht:

- Reinigen oder wechseln Sie die schlagfeste Scheibe der Helmschale und den automatischen Schweißfilter
- Passen Sie die Dunkelstufe an das Schweißverfahren an
- Verstärken Sie das Umgebungslicht



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## EMPFOHLENE DUNKELSTUFEN FÜR VERSCHIEDENE SCHWEISSANWENDUNGEN

ABBILDUNG 4.1 AUF SEITE 14

Stromstärke in Ampere

Schweißverfahren

MMA

MAG

TIG

MIG Schwermetalle

MIG Leichtmetalle, Edelstahl, Aluminium

Plasmaschneiden

Mikro-Plasmaschweißen

\*Dunkelstufe 14 mit diesem ADF nicht erreichbar.

■ Abhängig von der Wahrnehmung des Schweißers ist es möglich, die nächsthöhere oder niedrigere Dunkelstufe zu verwenden.

## TECHNISCHE DATEN

ABBILDUNG 4.2

| Modell                          | RPB® ADF                                                                                 |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sichtbereich                    | 2.66 x 3.89 in.<br>(67.6 x 98.8 mm)                                                      |
| Gesamtabmessung des ADF         | 4.49 x 4.57 x 0.47 in.<br>(114 x 116.2 x 11.9 mm)                                        |
| Gewicht                         | 4.59oz (130g)                                                                            |
| Stufe, geöffnet                 | 3 (Heller Modus)                                                                         |
| Stufe, geschlossen              | 9-13 (Dunkler Modus)                                                                     |
| Umschaltzeit von hell zu dunkel | 0.1 ms (23°C / 73°F)<br>0.1 ms (55°C / 131°F)                                            |
| Umschaltzeit von dunkel zu hell | 0.15s / 1.0s                                                                             |
| UV/IR-Schutz                    | Maximaler Schutz in hellen und dunklen Modi                                              |
| Einsatztemperatur               | 23 °F – 131 °F (-5 °C – 55 °C)                                                           |
| Lagerungstemperatur:            | -4°F – 157°F (-20°C – 70°C)                                                              |
| Stromversorgung                 | Solarzellen, 2 Stück austauschbare<br>3V (Volt) Li (Lithium-Ionen) Batterien<br>(CR2032) |
| Klassifizierung gemäß EN379     | Optische Klasse = 1<br>Streulicht = 1<br>Homogenität = 1<br>Blickwinkelabhängigkeit = 2  |
| Norm                            | EN379:2003+A1:2009                                                                       |
| Zertifizierung                  | CE, ANSI, Konformität mit CSA                                                            |

## TEILE UND ZUBEHÖR

ABBILDUNG 5.1 AUF SEITE 17

| Objektnummer | Bezeichnung                              | Artikelnummer |
|--------------|------------------------------------------|---------------|
| 1            | Automatischer Verdunkelungsschweißfilter | 16-871        |
| 2            | Schlagfeste Scheibe (10er Packung)       | 16-872        |
| 3            | Rückseitige Scheibe (10er Packung)       | 16-873        |



## **ACHTUNG**

**Verwenden Sie ausschließlich passende, authentische RPB® Ersatzteile (gekennzeichnet mit dem RPB® Logo und Teilenummer), und nur in der angegebenen Konfiguration. Die Nutzung unvollständiger oder ungeeigneter Ausrüstung, einschließlich der Verwendung von gefälschten oder nicht-RPB® Teilen, kann zu mangelhaftem Schutz führen und lässt die NIOSH Zulassung der gesamten Baugruppe Beatmungsgerät erlöschen.**

## **BESCHRÄNKTE GARANTIE**

RPB® garantiert, dass deren Produkte ein (1) Jahr lang frei von Beschädigungen in Material und Verarbeitung sind, vorbehaltlich der Bedingungen dieser beschränkten Garantie. Die Produkte werden nur für den gewerblichen Einsatz verkauft und es gelten für die Produkte keine Verbrauchergarantien. Diese beschränkte Garantie gilt nur für den Erstkäufer des Produktes und kann nicht übertragen oder abgetreten werden. Dies ist die einzige und ausschließliche von RPB® gewährleistete Garantie und ALLE BEDINGUNGEN UND STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNGEN (EINSCHLIESSLICH JEGLICHER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK) SIND VON DER GEWÄHRLEISTUNG AUSGESCHLOSSEN UND WERDEN ABGELEHNT. Die beschränkte Gewährleistung von RPB® gilt nicht für Schäden, die aus Unfall, unsachgemäßem Gebrauch oder Missbrauch der Produkte, Verschleiß infolge der üblichen Nutzung der Produkte oder dem Versäumnis der richtigen Produktwartung resultieren.

Die beschränkte Gewährleistung von RPB® beginnt mit dem ursprünglichen Kaufdatum der Produkte und gilt nur für zugesicherte Mängel, die innerhalb des Garantiezeitraums auftreten und an RPB® gemeldet werden. RPB® behält sich das Recht vor, zur eigenen angemessenen Zufriedenheit zu ermitteln, ob behauptete Mängel von dieser beschränkten Garantie abgedeckt sind.

Wenn ein berechtigter Defekt auftritt, repariert oder ersetzt RPB® nach eigenem Ermessen das fehlerhafte Produkt (oder ein Bauteil des Produktes). Diese Abhilfe durch „Reparatur oder Ersatz“ ist die einzige und ausschließliche Mängelbeseitigung gemäß dieser beschränkten Garantie, und unter keinen Umständen wird die Haftung von RPB® gemäß dieser beschränkten Garantie den ursprünglichen Kaufpreis für die Produkte (oder das maßgebliche Bauteil) übersteigen. RPB® übernimmt keine Verantwortung für Neben- oder Folgeschäden, einschließlich Nutzensausfall, Wartung und andere Kosten und ALLE NEBEN- UND FOLGESCHÄDEN SIND VON DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE AUSGESCHLOSSEN UND WERDEN ABGELEHNT. Kontaktieren Sie RPB®, um Garantieleistungen zu erhalten. Für die Garantieleistung muss ein Kaufnachweis vorgelegt werden. Alle Kosten für die Rücksendung der Produkte an RPB® für Garantieleistungen müssen vom Käufer getragen werden.

RPB® behält sich das Recht zur Verbesserung seiner Produkte durch Änderungen im Design oder der Materialien vor, ohne den Käufern zuvor hergestellter Produkte verpflichtet zu sein.

## **HAFTUNG**

RPB® Safety kann keinerlei Haftung für jegliche Eventualitäten übernehmen, die direkt oder indirekt aus dem Gebrauch oder Missbrauch von RPB® Safety Produkten erwachsen, einschließlich von Zwecken, für welche die Produkte nicht ausgelegt sind. RPB® Safety haftet nicht für Schäden, Verluste oder Unkosten, die das Resultat mangelnder Ratschläge oder Informationen oder falscher Ratschläge oder Informationen sind, unabhängig davon, ob dies auf Fahrlässigkeit von RPB® Safety oder deren Angestellten, Vertretern oder Subunternehmer basiert oder nicht.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## FRANÇAIS

Reportez-vous aux numéros de page du manuel d'instructions en anglais Filtre de soudage auto-obscureissant pour obtenir des images et des schémas.

## EXPLICATION DES MOTS ET SYMBOLES DE SIGNALISATION

Les mots et les symboles de sécurité suivants sont utilisés dans ce manuel et sur l'étiquetage du produit :



### AVERTISSEMENT

**AVERTISSEMENT** indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait engendrer des blessures graves ou la mort.



**Veuillez lire le manuel d'utilisation.**

Des copies supplémentaires des manuels RPB® sont disponibles sur [gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com).

Ce document est conforme aux exigences du point 1.4 de l'Annexe II de la réglementation 2016/425 de l'UE.

## CERTIFICATION PAR :

CE: BSI Group The Netherlands B.V. (NB2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, NL  
UKCA: BSI Group (AB0086), Kitemark Court, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom

## CERTIFICATION ADF PAR :

ECS GmbH European Certification Service (NB 1883)  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen

**RPB® Safety LLC est une entreprise certifiée ISO9001.**

## INTRODUCTION

Ces instructions s'appliquent à la lunette ADF de RPB®, pièce n° 16-871. Un filtre de soudage automatique est un dispositif qui protège les yeux contre l'éblouissement et les rayonnements dangereux produits par du soudage. Un filtre de soudage automatique combine un filtre passif pour UV et IR, et un filtre actif, dont la transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre, en fonction du rayonnement de l'arc de soudage. La transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état lumineux). Après que l'arc de soudage ait été amorcé et pendant un délai de transition défini, la valeur de la transmission lumineuse du filtre va devenir plus faible (état obscur).

Ce produit doit toujours être inspecté et entretenu conformément à ce manuel d'utilisation.

Voir PROTECTION FOURNIE ET RESTRICTIONS) pour plus d'informations.

### RPB® SAFETY - GLOBAL HEADQUARTERS

2807 Samoset Rd, Royal Oak, MI 48073, USA  
T: 1-866-494-4599 F: 1-866-494-4509 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### RPB® SAFETY - APAC

3 Robin Mann Place, Christchurch Airport, Christchurch 8053, New Zealand  
T: +64-3-357-1761 F: +64-3-357-1763 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS S.p.A. - EMEA

Via Roma 50, 40069 Zona Industriale BO, Italy  
T: +39 0516176391 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS Filter Technology UK Ltd.

Vickers Industrial Estate, Mellishaw Ln, Morecambe LA3 3EN, UK  
T: +44 (0)1524 847600 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

[gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Copyright ©2022 RPB IP, LLC. Tous droits réservés. Tout le contenu de ce site internet est protégé par la loi sur les droits d'auteur des États-Unis et ne peut être reproduit, distribué, transmis, affiché, publié

ou diffusé sans l'autorisation écrite préalable de RPB IP, LLC. Il vous est interdit d'altérer ou de retirer les marques déposées, les droits d'auteur ou mentions de propriété des copies du contenu.

Toutes les marques déposées, marques de services et les logos utilisés dans cette publication, enregistrés ou non-enregistrés, sont les marques déposées, les marques de services ou les logos de leurs propriétaires respectifs. La combinaison de couleurs verte et grise est une marque déposée de RPB IP, LLC. Tous les droits de propriété intellectuelle RPB contenus dans cette publication, y compris les droits d'auteur, marques déposées, marques de services, secrets industriels et brevets sont réservés. La propriété intellectuelle RPB désigne tout(e) brevet, objet breveté, application brevetée, conception, conception industrielle, droit d'auteur, logiciel, code source, droit de base de données, droit moral, invention, technique, donnée technique, secret industriel, savoir-faire, marque, marque déposée, nom commercial, slogan, logo et tout autre droit commun et droit de propriété, enregistré ou non-enregistré dans quelque pays que ce soit, appartenant à, développé en intégralité ou en partie par, ou agréé par RPB IP, LLC.

Pour de l'assistance technique, contactez notre service client au 1-866-494-4599 ou par e-mail : [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

FORMULAIRE N° : 7.20.513 RÉV : 3

## INFORMATIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

### **AVERTISSEMENT**

L'utilisation ou l'entretien inapproprié de ce produit peut engendrer des blessures. Ce produit a été conçu pour une utilisation

professionnelle, conformément aux normes et réglementations applicables à votre localité, secteur et activité (voir Responsabilités de l'employeur). Il est recommandé de bien connaître les normes et les réglementations associées à l'utilisation de cet équipement de protection, même si elles ne vous concernent pas directement. Si vous êtes un travailleur indépendant ou si l'appareil est utilisé dans un cadre non-professionnel, veuillez vous référer aux Responsabilités de l'employeur et aux Instructions de sécurité pour l'utilisateur du produit. Rendez-vous sur [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information) où vous trouverez des liens utiles vers les normes OSHA et d'autres contenus.

**Employeurs :** Veuillez lire ce manuel et les instructions du respirateur, et assumer les Responsabilités de l'employeur.

**Utilisateurs du produit :** Veuillez lire ce manuel et les instructions du respirateur, et suivre les Instructions de sécurité pour l'utilisateur du produit.

**Consultez le site internet pour des mises à jour.** Les manuels des produits sont régulièrement mis à jour. Rendez-vous sur [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources) pour obtenir la version la plus récente de ce manuel avant d'utiliser le produit.

## PROTECTION FOURNIE ET RESTRICTIONS

### CERTIFICATION

La lunette ADF de RPB® est conforme à EN 379:2003+A1:2009, EN 169:2002, ANSI Z87+, AS/NZS 1338.1:2012 et CSA Z94.3-15.

### DANGERS ET RESTRICTIONS

La lunette ADF de RPB® ne **DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE** :

- Lorsque la température est en-dehors de la plage de -5°C à 55°C (23°F à 131°F).

### PROTECTION DES YEUX

Pendant le processus de soudage, de la chaleur et des radiations sont émises, ce qui peut avoir des effets néfastes sur les yeux et la peau. Ce produit assure une protection pour les yeux. Pour utiliser ce produit, un casque approuvé, équipé d'une lunette d'impact, est également requis, afin d'être protégé contre la chaleur et les particules à haute vitesse. Lorsque vous utilisez le filtre auto-obscureissant, vos yeux sont constamment protégés contre les rayonnements ultraviolets et infrarouges, quel que soit le niveau d'obscurissement. Pour protéger le reste de votre corps, des vêtements de protection appropriés doivent également être portés. Dans certaines situations, les particules et les substances émises pendant le processus de soudage peuvent provoquer des réactions allergiques cutanées chez des personnes



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

prédisposées. Les matériaux qui sont en contact avec la peau pourraient causer des réactions allergiques chez des personnes sensibles. Le filtre auto-obscurcissant (installé dans un casque approuvé, équipé d'une lunette de protection frontale contre les impacts) doit uniquement être utilisé pour du soudage et du meulage, et pas pour d'autres applications. Le fabricant rejette toute responsabilité quant à l'utilisation du produit à toutes autres fins que celles prévues ou dans le non-respect des instructions d'utilisation. Le filtre de soudage automatique convient à toutes les procédures de soudage établies, à l'exception du soudage au gaz et au laser.

Veuillez tenir compte du niveau de protection recommandé, conformément à EN 379, pour la lunette ADF. Le filtre de soudage automatique peut affecter le champ de vision en raison de ses caractéristiques de fabrication (pas de vue sur le côté sans tourner la tête) et pourrait affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre auto-obscurcissant. Par conséquent, des signaux lumineux ou des indicateurs d'avertissement pourraient ne pas être perçus. Veuillez également tenir compte des dangers pouvant potentiellement résulter du port d'un casque de soudage complet (risque d'impact dû à un contour plus large : tête avec un casque porté, réduction de la perception auditive et de la chaleur).

## RESPONSABILITÉS DE L'EMPLOYEUR

Vos responsabilités spécifiques peuvent varier en fonction de votre localité et de votre secteur d'activité, mais en règle générale, RPB® estime que les employeurs doivent :

■ **Suivre toutes les normes et réglementations applicables à leur localité, secteur et activité.** En fonction de votre localité et de votre secteur d'activité, un certain nombre de normes et de réglementations peut s'appliquer à la sélection et l'utilisation d'équipements de protection individuelle. Cela peut inclure des normes et des réglementations fédérales (par ex : organismes gouvernementaux européens, OSHA, MSHA, La santé et la sécurité du travail au Canada), locales (par ex : étatiques, provinciales) ou militaires et des normes consensuelles comme ANSI et CSA. Il existe également des exigences spécifiques pour certains contaminants, par ex : la silice (voir [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information) pour plus d'informations), l'amiante, les organismes pathogènes, etc. Renseignez-vous sur les exigences s'appliquant à votre localité et à votre secteur d'activité.

■ **Avoir mis en place des programmes de sécurité appropriés.**

Mettez en place et suivez :

- ☐ Un programme de sécurité sur le lieu de travail.

■ **Conformément à ce qui précède,**

- ☐ **Effectuer une analyse des dangers et sélectionner l'équipement approprié pour chaque activité.**

Une analyse des dangers devrait être effectuée par une personne qualifiée. Des contrôles doivent être mis en place, comme il convient, et une personne qualifiée devrait déterminer quel type de protection des yeux et du visage est approprié pour les activités et les environnements d'utilisation prévus. (Par exemple : sélectionnez une protection du visage et des yeux pour le soudage correspondant au type de soudage qui sera effectué, etc.)

Selon le cas, vérifiez votre programme de sécurité sur le lieu de travail ainsi que les normes et réglementations associées aux exigences de protection pour votre secteur et activité, et consultez ce manuel (Protection fournie et restrictions) et le manuel du respirateur ou du dispositif de régulation du débit pour connaître les spécifications de ces produits.

- ☐ **Former les employés à l'utilisation, l'entretien et aux limites de la lunette ADF.**

Désignez une personne qualifiée ayant des connaissances sur la lunette ADF de RPB® pour assurer la formation, conformément aux directives de la Section 8.1 de l'ANSI/ASSE Z88.2 ou aux organismes de réglementation européens :

Qualifications du formateur pour le respirateur. Toute personne chargée de la formation au respirateur doit :

- a) avoir des connaissances sur l'application et l'utilisation du/des respirateur(s) ;
- b) avoir une connaissance pratique quant au choix du/des respirateur(s) et aux pratiques professionnelles du site ;
- c) comprendre le programme respiratoire du site ; et
- d) connaître les réglementations applicables.



Formez chaque utilisateur à l'utilisation, l'inspection, l'entretien, au stockage, aux ajustements, aux applications et aux restrictions de l'appareil, conformément au contenu de ce manuel d'utilisation, du manuel d'utilisation du respirateur et du manuel d'utilisation du dispositif de régulation du débit approuvé, et aux normes et exigences réglementaires. Veillez à ce que chaque utilisateur prévu lise chacun de ces manuels.

- **Veiller à ce que l'équipement soit correctement configuré, utilisé et entretenu.** Veillez à ce que l'équipement soit correctement configuré, inspecté, ajusté, utilisé et entretenu. Cela inclut d'ajuster correctement la teinte du filtre de soudage, en fonction de l'application.
- **Si vous avez des questions, veuillez contacter RPB®.**
  - Contactez le service client par :  
Tél : 1-866-494-4599  
E-mail: sales@gvs.com  
Internet: gvs-rpb.com.com

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATEUR DU PRODUIT

### AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION - ÊTRE FORMÉ ET MÉDICALEMENT APTE

N'utilisez pas cette lunette ADF avant d'avoir lu ce manuel ainsi que le manuel d'utilisation du respirateur et celui du dispositif de régulation du débit (procurez-vous des copies supplémentaires sur [gvs-rpb.com/industrial/](http://gvs-rpb.com/industrial/) ressources/) et d'avoir été formé à l'utilisation, l'entretien et aux restrictions par une personne qualifiée (désignée par votre employeur) ayant des connaissances sur la lunette ADF et les respirateurs approuvés de RPB®.

**Allergènes :** Ce produit ne contient aucun allergène commun.

Certains matériaux pourraient causer une réaction allergique chez des personnes sensibles. Si vous avez une allergie connue ou développez une irritation, informez votre employeur. Les irritations peuvent être causées par un nettoyage insuffisant. Suivez toutes les instructions de nettoyage et d'entretien données dans les manuels d'utilisation, pour ce produit et tous les autres produits RPB® que vous utilisez.

### S'ASSURER QUE LE SYSTÈME EST PRÊT À L'EMPLOI

**Assurez-vous d'avoir un système complet.** Vérifiez que vous avez bien tous les composants requis pour former un respirateur complet approuvé car la lunette ADF fait partie de l'assemblage approuvé :

- Assemblage du casque du respirateur (Z-LINK®, Z4®)
- Lunette d'impact
- Lunette ADF arrière

Utilisez uniquement des pièces et des composants authentiques de la marque RPB® faisant partie de l'assemblage du respirateur approuvé NIOSH/CE/AS/NZS. L'utilisation d'équipements incomplets ou inappropriés, y compris l'utilisation de faux ou de pièces autres que celles de RPB®, peut induire une protection inadéquate et annuler l'approbation du respirateur entier. Ne pas modifier ou altérer des pièces du produit.

**Inspectez** quotidiennement tous les composants, afin de détecter des signes de détérioration ou d'usure et de fissure, qui pourraient réduire le niveau de protection initialement prévu. Mettez hors service tout composant ou produit endommagé, y compris une visière ou un casque ayant subi un impact, jusqu'à ce qu'il soit réparé ou remplacé. Des lunettes de sécurité ou tout autre composant rayés ou endommagés devraient être remplacés par des pièces de rechange RPB® authentiques. Lorsque des lunettes de sécurité ou résistantes aux impacts sont remplacées, assurez-vous de retirer le film de protection additionnel des deux côtés des lunettes. Si le film reste en place, cela pourrait affecter la clarté optique des lunettes et causer une fatigue oculaire. Inspectez l'intérieur du respirateur afin de détecter des poussières respirables ou d'autres objets étrangers. Veillez à ce que l'intérieur du respirateur reste tout le temps propre.

**Veillez à ce que l'équipement soit assemblé correctement, selon la configuration qui convient à votre utilisation.** N'utilisez jamais le respirateur sans avoir installé toutes les lunettes. Cela inclut la lunette de sécurité, la lunette d'impact, l'ADF et la lunette ADF arrière. Ces lunettes, lorsqu'elles sont correctement installées, font partie intégrante de l'étanchéité respiratoire permettant d'empêcher les poussières, les gaz et les liquides toxiques et dangereux d'entrer dans le casque. Un système de lunettes incomplet ou mal installé pourrait ne pas fournir une protection adéquate sur le plan respiratoire et contre les impacts. *Voir Configuration et Utilisation.*



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.



## AVERTISSEMENT

**Ne soudez pas sans installer le filtre de protection auto-assombrissant. Ne soudez pas uniquement avec la lunette de rectification installée. Une utilisation inappropriée peut provoquer la cécité ou des lésions oculaires irréversibles.**

### S'ASSURER D'AVOIR L'ÉQUIPEMENT APPROPRIÉ POUR SON ACTIVITÉ

Vérifiez que la lunette ADF fournit la protection adéquate pour votre activité. Le cas échéant, vérifiez le programme de sécurité de votre lieu de travail ainsi que les normes et réglementations pour votre activité, et votre secteur (Voir **PROTECTION FOURNIE ET RESTRICTIONS**).

Si vous avez des questions, adressez-vous à votre employeur.

**NE RENTREZ PAS DANS LA ZONE DE TRAVAIL** si l'une des conditions suivantes existe :

- Lorsque la température est en-dehors de la plage de 23°F à 131°F (-5°C à 55°C).

### QUITTEZ IMMÉDIATEMENT LA ZONE DE TRAVAIL SI :

- L'un des composants du produit est endommagé.
- Votre vision s'affaiblit.
- Vous ressentez des étourdissements, de la nausée, vous avez trop froid, trop chaud ou vous sentez mal.
- Vos yeux sont irrités.
- Vous sentez un goût, une odeur ou apercevez des contaminants à l'intérieur du casque.
- Vous avez toute autre raison de soupçonner que le respirateur ne fournit pas une protection adéquate.

### ENTRETIEN DU PRODUIT

Ne placez jamais la lunette ADF ou le casque sur des surfaces chaudes. N'appliquez pas de peintures, de solvants, de colles ou d'étiquettes autocollantes, sauf lorsque cela est indiqué par RPB®. Le produit pourrait être gravement affecté par certains produits chimiques. N'exposez pas l'ADF à des liquides et protégez-la contre la poussière. Voir les informations de stockage, d'entretien et de nettoyage de l'ADF (pages 27-28). Assurez-vous que le casque bloque complètement les lumières accidentelles. Assurez-vous que la lumière ne puisse entrer que par l'avant du casque à travers la zone de visualisation du filtre de soudage auto-obscurcissant.

Voir la section «Configuration et entretien» pour les instructions de nettoyage.

### MARQUAGES

Le marquage sur l'ADF indique :

**3 / 9-13      RPB 1 / 1 / 1 / 2 / EN379**

Le niveau de luminosité

La plage d'obscurcissement

Le fabricant

La classe optique

La classe de diffusion de la lumière

L'homogénéité

La dépendance angulaire

Le numéro de la norme

### FONCTIONNEMENT

Les filtres de soudage auto-obscurcissants de RPB® fonctionnent sur la base d'un obturateur de lumière à cristaux liquides qui protège les yeux du porteur contre les lumières intenses émises pendant le processus de soudage. En conjonction avec le filtre UV/IR passif permanent, ils assurent une protection contre les

lumière dangereuses infrarouges (IR) et ultraviolettes (UV). Une protection contre les radiations nocives est présente, indépendamment du niveau d'obscurcissement ou d'un éventuel dysfonctionnement du filtre, et elle est supérieure au numéro de teinte le plus sombre indiqué sur chaque modèle.

Les filtres de soudage auto-obscurcissants de RPB® sont fabriqués en conformité avec les exigences ANSI/ISEA Z87.1 et EN 379. Ils n'ont pas été conçus pour être utilisés en tant que protection contre des impacts, des particules volantes, des métaux fondus, des liquides corrosifs ou des gaz dangereux.

Remplacez les filtres de soudage auto-obscurcissants potentiellement défailants ou endommagés (vérifiez si le filtre de soudage auto-obscurcissant s'assombrit lorsque vous amorcez un arc de soudage).

## **UTILISATION**

Un filtre de soudage auto-obscurcissant intégré dans un respirateur constitue un Équipement de Protection Individuelle (EPI) protégeant les yeux, le visage, les oreilles et le cou contre les dangers directs et indirects de la lumière de l'arc de soudage. Au cas où vous auriez seulement acheté un filtre sans le casque, vous devez sélectionner le casque approprié, conçu pour être utilisé en conjonction avec un filtre de soudage auto-obscurcissant. Il doit permettre au filtre, et également aux écrans de protection interne et externe, d'être correctement montés dans le casque. La visière ne devrait pas exercer de tension sur la lunette ADF, car cela pourrait gravement endommager le filtre. Veillez à ce que les cellules photovoltaïques et les photodétecteurs ne soient pas recouverts par une partie du casque, car cela pourrait empêcher le bon fonctionnement du filtre. Si l'une de ces conditions est présente, le bon fonctionnement du filtre pourrait être compromis.

## **CHAMP D'APPLICATION**

Les filtres de soudage auto-obscurcissants de RPB® conviennent à tous les types d'électrosoudage : électrodes enrobées, MIG/MAG, TIG/WIG, soudage au plasma, découpe, sauf le soudage au gaz et soudage au laser.

## **FONCTIONS**

Les filtres RPB® sont fournis prêts à l'emploi. Vérifiez le niveau de protection requis pour la procédure de soudage spécifique et sélectionnez la teinte, la sensibilité à la lumière ainsi que le délai d'ouverture recommandés.

## **AJUSTEMENT DE LA TEINTE**

Nos modèles offrent une plage d'ajustement de la teinte de 9 à 13. L'ajustement se fait à partir de la molette «Teinte» située sur le filtre.

## **AJUSTEMENT DE LA SENSIBILITÉ**

La plupart des applications de soudage peuvent être effectuées en réglant la sensibilité à la lumière de soudage au maximum. Le niveau maximal convient aux travaux de soudage à faible courant, TIG ou à des applications spéciales. La sensibilité à la lumière de soudage doit uniquement être réduite dans certaines conditions spécifiques de lumière environnante afin d'éviter un déclenchement involontaire. En règle générale, pour un fonctionnement optimal, il est recommandé de régler la sensibilité au maximum au début, puis de la réduire progressivement, jusqu'à ce que le filtre ne réagisse plus qu'aux éclairs de lumière de l'arc et sans déclenchements erronés dus aux conditions de lumière ambiante (lumière directe du soleil, lumière artificielle intense, arcs de soudage environnants, etc.).

## **AJUSTEMENT DU DÉLAI D'OUVERTURE**

Le délai d'ouverture peut être ajusté de 0,15 à 1,0 seconde. Il est recommandé d'utiliser un délai plus court pour des applications de soudage par points et un délai plus long pour des applications utilisant des courants plus élevés avec des intervalles de soudage plus longs. Des délais plus longs peuvent également être utilisés pour de la soudure TIG à faible courant, afin d'empêcher le filtre de s'ouvrir lorsque la trajectoire de la lumière vers les capteurs est temporairement bloquée par une main, un chalumeau, etc.

## **STOCKAGE**

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le filtre de soudage auto-obscurcissant devrait être rangé dans un lieu sec et une plage de température de -4°F (-20°C) à +157°F (70°C). Une exposition prolongée à des températures supérieures à 113°F (45°C) pourrait diminuer la durée de vie des piles du filtre de soudage auto-obscurcissant.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

Il est recommandé de conserver les cellules photovoltaïques et le filtre de soudage auto-obscurcissant dans l'obscurité ou de ne pas les exposer à la lumière pendant le stockage afin qu'ils restent en mode veille. Il suffit pour cela d'orienter l'avant du filtre vers le bas sur son emplacement de rangement.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Il est important de veiller constamment à ce que les cellules photovoltaïques et les capteurs de lumière du filtre de soudage auto-obscurcissant soient exempts de poussières et d'éclaboussures : le nettoyage peut être effectué avec un tissu ou un chiffon doux imprégné d'un détergeant doux (ou d'alcool).

N'utilisez jamais de solvants agressifs comme de l'acétone. Les filtres RPB® devraient toujours être protégés des deux côtés par les écrans de protection, qui devraient également être uniquement nettoyés avec un tissu ou un chiffon doux. Si les écrans de protection venaient à être endommagés, de quelque manière que ce soit, il faudrait immédiatement les remplacer.

## CONFIGURATION ET UTILISATION

### IMAGE 1.1 À LA PAGE 10

1. Cellules photovoltaïques
2. Photo-détecteurs (photodiodes)
3. Boîtier du filtre

### IMAGE 1.2 À LA PAGE 11

1. Zone de visualisation de l'obturateur à cristaux liquides
2. Ajustement de la teinte
3. Ajustement de la sensibilité
4. Ajustement du délai d'ouverture

## RÉGLAGES

- Niveau de teinte : Un niveau de teinte de 9 à 13 peut être sélectionné en tournant la molette du niveau de teinte.
- Sensibilité : La sensibilité peut être ajustée avec la molette de sensibilité, en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante. La position du milieu correspond au réglage de sensibilité recommandé pour une situation standard.
- Délai d'ouverture : Le bouton du délai d'ouverture, situé à l'arrière du couvercle de la batterie, permet de régler le délai d'ouverture entre sombre et lumineux. Sa plage d'ajustement s'étend de 0,15 ou 1,0 seconde. La position du «Twilight» correspond au délai recommandé pour une situation standard.

## REEMPLACER LES PILES

### IMAGE 1.3 À LA PAGE 12

Le filtre de soudage automatique a des piles bouton au lithium remplaçables, de type CR2032. Ces piles doivent être remplacées quand le voyant de la cartouche se met à clignoter.

1. Retirez soigneusement le couvercle des piles
2. Retirez les piles et jetez-les en respectant les réglementations nationales pour les déchets spéciaux.
3. Utilisez des piles de type CR2032 comme indiqué.
4. Remplacez soigneusement le couvercle des piles.

Si le filtre de soudage automatique ne s'obscurcit pas lorsque l'arc de soudage est amorcé, veuillez vérifier la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez d'énergie, placez la cartouche de teinte contre une lumière vive. Si les voyants se mettent à clignoter, les piles sont vides et doivent être immédiatement remplacées. Si la cartouche de teinte ne fonctionne pas correctement malgré le remplacement des piles, elle doit être déclarée inutilisable et doit être remplacée.

## LUNETTE D'IMPACT

### IMAGE 2.1 À LA PAGE 13

Écartez les languettes situées à l'intérieur de la visière de soudage pour détacher le circlip de l'ADF. Retirez le circlip de l'ADF par l'extérieur.

### IMAGE 2.2 À LA PAGE 13

Retirez la lunette d'impact en pressant la lunette pour la faire sortir des languettes situées sur les côtés.

#### IMAGE 2.3 À LA PAGE 13

Insérez une nouvelle lunette d'impact en retirant le film de protection de chaque côté, puis en la pressant de chaque côté pour l'insérer sous les languettes latérales de la visière de soudage.

#### IMAGE 2.4 À LA PAGE 13

Remplacez le circlip de l'ADF sur la lunette d'impact en insérant les guides inférieurs et en tournant jusqu'à ce que les clips soient bien enclenchés.

### REMPLACEMENT DE LA LUNETTE ARRIÈRE

#### IMAGE 3.1 À LA PAGE 14

Retirez l'ADF, l'ADF peut être nettoyée avec un chiffon ou un tissu doux imprégné de détergent doux (ou d'alcool).

#### IMAGE 3.2 À LA PAGE 14

Pour remplacer la lunette ADF arrière, faites glisser la lunette vers l'extérieur et remplacez-la par une nouvelle.

Remarque : Les lunettes de protection, internes et externes, doivent être utilisées en conjonction avec le filtre auto-obscurecissant afin d'assurer une protection contre des préjudices irréversibles.

### MODE VEILLE

Le filtre de soudage automatique a une fonction de mise en veille automatique qui permet d'augmenter sa durée de vie. Si aucune lumière n'atteint les cellules photovoltaïques pendant une durée d'environ 15 minutes, la cartouche se met automatiquement en veille. Pour que le filtre de soudage automatique se réactive, les cellules photovoltaïques doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. Si la cartouche ne peut pas être réactivée ou ne s'obscurcit pas lorsque l'arc de soudage est amorcé, elle doit être considérée comme non-opérante et doit être remplacée.

### DURÉE DE VIE PRÉVUE

Le filtre de soudage automatique n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'aucun dommage, visible ou invisible, ou problème fonctionnel ne se produit.

### RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Le filtre de soudage automatique ne s'obscurcit pas :

- Ajustez la sensibilité
- Nettoyez les capteurs et nettoyez ou remplacez la lunette d'impact du casque
- Contrôlez le flux de lumière vers les capteurs
- Remplacez les piles

L'ADF scintille :

- Ajustez la sensibilité
- Remplacez les piles

Mauvaise visibilité :

- Nettoyez ou remplacez la lunette d'impact du casque et le filtre de soudage automatique
- Adaptez le niveau de teinte à la procédure de soudage
- Augmentez le niveau de lumière ambiante

## NIVEAUX DE TEINTE RECOMMANDÉS POUR DIFFÉRENTES APPLICATIONS DE SOUDAGE

#### IMAGE 4.1 À LA PAGE 14

Courant en Ampères

Processus de soudage

MMA (soudage manuel à l'arc métallique)

MAG (Metal Active Gas)

TIG (tungsten inert gas)

MIG métaux lourds

MIG métaux légers - Inoxydable, Aluminium

Découpe plasma

Soudage micro-plasma

\*La teinte 14 n'est pas disponible avec cette ADF.

■ En fonction de la perception du soudeur, il est possible d'utiliser le niveau de teinte supérieur ou inférieur le plus proche.

## DONNÉES TECHNIQUES IMAGE 4.2

| Model                                    | RPB® ADF                                                                                                  |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zone de visualisation                    | 2.66 x 3.89 in.<br>(67.6 x 98.8 mm)                                                                       |
| Dimensions globales de l'ADF             | 4.49 x 4.57 x 0.47 in.<br>(114 x 116.2 x 11.9 mm)                                                         |
| Poids                                    | 4.59oz (130g)                                                                                             |
| Teinte à l'état ouvert                   | 3 (Mode lumineux)                                                                                         |
| Teinte à l'état fermé                    | 9-13 (Mode sombre)                                                                                        |
| Délai de transition de lumineux à sombre | 0.1 ms (23°C / 73°F)<br>0.1 ms (55°C / 131°F)                                                             |
| Délai de transition de sombre à lumineux | 0.15s / 1.0s                                                                                              |
| Protection UV/IR                         | Protection maximale des modes lumineux et sombre                                                          |
| Température de fonctionnement            | 23 °F – 131 °F (-5 °C – 55 °C)                                                                            |
| Température de stockage                  | -4°F – 157°F (-20°C – 70°C)                                                                               |
| Alimentation                             | Cellules photovoltaïques, 2 piles remplaçables de 3V au lithium-ion (CR2032)                              |
| Classification selon EN379               | Classe optique = 1<br>Lumière diffuse = 1<br>homogénéité = 1<br>Dépendance de l'angle de visionnement = 2 |
| Norme                                    | EN379:2003+A1:2009                                                                                        |
| Certifications                           | CE, ANSI, conforme à CSA                                                                                  |

## PIÈCES ET ACCESSOIRES

IMAGES 1 À LA PAGE 17

| Numéro d'article | Description                          | Numéro de pièce |
|------------------|--------------------------------------|-----------------|
| 1                | Filtre de soudage auto-obscureissant | 16-871          |
| 2                | Lunette d'impact (paquet de 10)      | 16-872          |
| 3                | Lunette arrière (paquet de 10)       | 16-873          |



### AVERTISSEMENT

Utilisez uniquement des pièces de rechanges RPB®

authentiques (avec le logo et le numéro de pièce) et uniquement selon la configuration spécifiée. L'utilisation d'un équipement incomplet ou inapproprié, y compris l'utilisation de faux ou de pièces autres que celles de RPB®, peut induire une protection inadéquate et annulera l'approbation de l'assemblage complet du respirateur.

## **GARANTIE LIMITÉE**

RPB® garantit que ses produits seront exempts de défauts de matériaux et de fabrication pendant un (1) an, sous réserve des conditions énoncées dans cette garantie limitée. Ces produits sont vendus pour un usage uniquement commercial et aucune garantie de consommateur ne s'applique à ces produits. Cette garantie limitée s'applique à l'acheteur initial du produit et ne peut être transférée ou cédée. Cette garantie est la garantie unique et exclusive fournie par RPB® et TOUTE CONDITION OU GARANTIE IMPLICITE (Y COMPRIS TOUTE GARANTIE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU L'ADÉQUATION À UN USAGE SPÉCIFIQUE) EST REJETÉE ET EXCLUE DE LA PRESTATION DE GARANTIE. La couverture de la garantie limitée de RPB® ne s'applique pas à des dommages résultant d'un accident, d'une utilisation inappropriée ou détournée des produits, à de l'usure et des détériorations résultant de l'utilisation normale des produits ou à un mauvais entretien des produits.

La couverture de la garantie limitée de RPB® est valide à compter de la date d'achat des produits et s'applique uniquement aux défauts garantis se manifestant en premier et signalés à RPB® pendant la période de garantie. RPB® se réserve le droit de déterminer de façon raisonnable si un défaut signalé est couvert par cette garantie limitée.

En cas de défaut garanti, RPB® réparera ou remplacera le produit défectueux (ou un composant du produit) à son entière discrétion. Cette solution de «réparation ou remplacement» est la seule et unique solution prévue par cette garantie limitée et en aucun cas la responsabilité de RPB® en vertu de la présente garantie ne dépassera le prix d'achat initial des produits (ou du composant concerné). RPB® n'assume aucune responsabilité quant à des dommages consécutifs et indirects, incluant la perte de l'usage, l'entretien et autres coûts et TOUT DOMMAGE CONSÉCUTIF ET INDIRECT EST REJETÉ ET EXCLU de cette garantie limitée. Contactez RPB® afin d'avoir accès au service de garantie. Tous les frais encourus pour retourner les produits à RPB® pour un service de garantie devront être payés par l'acheteur.

RPB® se réserve le droit d'améliorer ses produits à travers des modifications de la conception ou des matériaux sans avoir d'obligation envers les acheteurs des produits fabriqués antérieurement.

## **RESPONSABILITÉ**

RPB® Safety rejette toute responsabilité, de quelque nature que ce soit, résultant directement ou indirectement de l'utilisation ou de l'utilisation inappropriée des produits RPB® Safety, y compris à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été prévus. RPB® Safety ne sera pas tenu responsable de dommages, de préjudices ou de dépenses résultant d'un manque, ou d'une absence de conseils ou d'informations, ou pour avoir donné un conseil ou des informations erronés, que cela soit dû à une négligence de la part de RPB® Safety ou de ses employés, agents ou sous-traitants.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## ITALIANO

Fare riferimento ai numeri di pagina del Manuale di istruzioni inglese ADF per immagini e diagrammi.

## SPIEGAZIONE DELLE PAROLE E DEI SIMBOLI DI SEGNALE

Nel presente manuale sono utilizzati i seguenti simboli di segnalazione e di sicurezza e il prodotto è etichettato come di seguito:



**AVVERTENZA**

**AVVERTENZA** indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare la morte o gravi lesioni.



**Leggere il Manuale di Istruzioni.**

Ulteriori copie dei manuali RPB® sono disponibili su [gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com).

Il presente documento è conforme ai requisiti del regolamento EU 2016/425 punto 1.4 dell'Allegato II.

## CERTIFICAZIONE DA PARTE DI:

CE: BSI Group The Netherlands B.V. (NB2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, NL  
UKCA: BSI Group (AB0086), Kitemark Court, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom

## CERTIFICAZIONE ADF DI:

ECS GmbH European Certification Service (NB 1883)  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen

**RPB® Safety LLC è un'azienda certificata ISO9001.**

## INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni sono relative alla lente ADF RPB®, codice 16-871. Un filtro automatico per saldatura è un dispositivo che protegge gli occhi dai bagliori e dalle radiazioni pericolose generati dalla saldatura. Un filtro di saldatura automatico combina un filtro UV passivo e un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmittanza luminosa varia nello spettro visibile, sulla base dell'irradiazione proveniente dall'arco di saldatura. La trasmittanza luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Dopo l'avvio dell'arco di saldatura e entro un determinato tempo di attivazione, la trasmittanza luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro).

Questo prodotto deve essere sempre ispezionato e sottoposto a manutenzione in conformità con il presente manuale di istruzioni.

Vedere PROTEZIONE FORNITA E LIMITAZIONI per dettagli.

### RPB® SAFETY - GLOBAL HEADQUARTERS

2807 Samoset Rd, Royal Oak, MI 48073, USA  
T: 1-866-494-4599 F: 1-866-494-4509 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### RPB® SAFETY - APAC

3 Robin Mann Place, Christchurch Airport, Christchurch 8053, New Zealand  
T: +64-3-357-1761 F: +64-3-357-1763 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS S.p.A. - EMEA

Via Roma 50, 40069 Zona Industriale BO, Italy  
T: +39 0516176391 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS Filter Technology UK Ltd.

Vickers Industrial Estate, Mellishaw Ln, Morecambe LA3 3EN, UK  
T: +44 (0)1524 847600 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

[gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Copyright ©2022 RPB IP, LLC. Tutti i diritti riservati. Tutto il materiale contenuto in questo sito Web è protetto dalla legge sul copyright degli Stati Uniti e non può essere riprodotto, distribuito, inviato,



visualizzato, pubblicato o trasmesso senza previa autorizzazione scritta di RPB IP, LLC. Non è consentito alterare o rimuovere alcun marchio, copyright o altra dicitura dalle copie del contenuto.

Tutti i marchi, i marchi di servizio e i loghi utilizzati in questa pubblicazione, sia registrati che non, sono marchi, marchi di servizio o loghi dei rispettivi proprietari. La combinazione di colori verde e grigio è un marchio registrato di RPB IP, LLC. Tutti i diritti sulla proprietà intellettuale di RPB riportata in questa pubblicazione, inclusi copyright, marchi, marchi di servizio, segreti commerciali e diritti di brevetto, sono riservati. Con diritti di proprietà intellettuale di RPB si intende qualsiasi brevetto, articolo brevettato, domanda di brevetto, disegno, disegno industriale, diritto d'autore, software, codice sorgente, diritto di database, diritto morale, invenzione, tecnica, dato tecnico, segreti commerciali, know-how, brand, marchio registrato, nome commerciale, slogan, logo e qualsiasi altro diritto comune e di proprietà, registrato o non registrato in tutto il mondo di proprietà di, sviluppato in tutto o in parte da o concesso in licenza da RPB IP, LLC.

Per assistenza tecnica contattare il nostro servizio clienti al numero 1-866-494-4599 o tramite email: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

Modulo #: 7.20.513      Revisione: 3

## INFORMAZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA



### AVVERTENZA

Utilizzare o mantenere questo prodotto in modo improprio può provocare lesioni. Questo prodotto è destinato all'uso professionale in conformità con gli standard o le normative applicabili per la vostra posizione geografica, il settore e l'attività (vedere le Responsabilità del Datore di Lavoro). Si raccomanda di familiarizzare con le norme e i regolamenti relativi all'uso di questo dispositivo di protezione, anche se non applicabili direttamente al vostro caso. In caso di lavoro autonomo o se utilizzati in un contesto non professionale, fare riferimento alle Responsabilità del Datore di Lavoro e alle Istruzioni per la sicurezza dell'utilizzatore del prodotto. Per link utili relativi all'OSHA e per altri contenuti: [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information).

**Datori di lavoro:** Leggere il presente manuale e il Manuale di Istruzioni del respiratore e ottemperare alle responsabilità specifiche del datore di lavoro.

**Utilizzatori del prodotto:** Leggere il presente manuale e il Manuale di Istruzioni del respiratore e seguire le Istruzioni sulla Sicurezza per l'Utilizzatore del Prodotto.

**Controllare il sito Web per eventuali aggiornamenti.** Visitare [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources) per avere la versione più recente del presente manuale prima di utilizzare il prodotto.

## PROTEZIONE FORNITA E LIMITAZIONI

### CERTIFICAZIONE

La lente ADF RPB® è omologata secondo EN 379:2003+A1:2009, EN 169:2002, ANSI Z87+, AS/NZS 1338.1:2012, e CSA Z94.3-15.

### LIMITAZIONI DEL RISCHIO

La lente ADF RPB® ADF **NON DEVE ESSERE UTILIZZATA** se:

- La temperatura non rientra nell'intervallo da -5°C a 55°C (da 23°F a 131°F).

### OCCHI:

Durante il processo di saldatura, vengono rilasciati calore e radiazioni, che possono causare danni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto offre una protezione per gli occhi. Per utilizzare questo prodotto, è necessario anche un casco omologato con una lente di protezione dagli impatti per proteggere dal calore e dalle particelle emesse ad alta velocità. Quando si utilizza il filtro a oscuramento automatico, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di oscuramento. Per proteggere il resto del corpo, dovrebbe anche essere indossato anche un abbigliamento protettivo adeguato. In alcune circostanze, le particelle e le sostanze rilasciate durante il processo di saldatura possono innescare reazioni allergiche cutanee in persone predisposte. I materiali che entrano in contatto con la pelle possono provocare reazioni allergiche in persone sensibili. Il filtro auto-oscurante (montato su un casco omologato con una lente frontale di protezione dagli impatti) deve essere utilizzato solo per applicazioni di saldatura e smerigliatura e non per altre applicazioni. Il produttore non si assume



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

alcuna responsabilità quando il prodotto viene utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o non rispettando le istruzioni per l'uso. Il filtro automatico per saldatura è indicato per tutte le lavorazioni di saldatura, escluse le saldature a gas e laser.

Si prega di notare il livello di protezione raccomandato secondo la normativa EN 379 sulla lente ADF. Il filtro automatico per saldatura può influire sul campo visivo a cause delle specifiche realizzative (assenza di visione laterale senza voltare la testa) e può alterare la percezione dei colori a causa della trasmissione della luce da parte del filtro a oscuramento automatico. Di conseguenza, le luci di segnalazione o gli indicatori di avviso potrebbero non essere visti. Notare inoltre i pericoli che possono derivare dall'uso di un casco per saldatura completo (pericolo di impatto a causa di un contorno più ampio: testa con casco, riduzione dell'audio e percezione del calore).

## RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO

Le responsabilità specifiche possono variare a seconda della posizione geografica e del settore, ma in generale RPB® si aspetta che i datori di lavoro:

■ **Si attengano a tutti gli standard e le normative applicabili in base alla propria posizione geografica e al settore industriale.** In funzione della posizione geografica e del settore, possono essere applicati numerosi standard e normative per la scelta e l'uso di respiratori e altri dispositivi di protezione individuale. Possono includere norme federali (ad es. Enti Governativi Europei, OSHA, MSHA, Canadian Occupational Health and Safety), standard locali (ad esempio statali o provinciali) o militari e norme di consenso emesse da parte di enti quali organismi europei, ANSI e CSA. Vi sono anche requisiti specifici per particolari agenti contaminanti, ad es. silice (consultare [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information) per ulteriori informazioni), amianto, agenti patogeni organici, ecc. Verificare quali requisiti si applicano alla propria posizione geografica e al proprio settore.

■ **Abbiano in essere appropriati programmi di sicurezza.**

Abbiano e seguano:

- Un programma di sicurezza sul posto di lavoro.

■ **In accordo a quanto sopra,**

■ **Effettuino un'analisi dei pericoli e selezionino l'attrezzatura appropriata per ciascuna attività.**

L'analisi dei rischi deve essere eseguita da una persona qualificata. Devono essere attuati controlli appropriati e una persona qualificata deve stabilire quale tipo di protezione per il viso e gli occhi è appropriata per le attività e gli ambienti di lavoro previsti. (Ad esempio, scegliere la protezione per il viso e gli occhi per saldatura appropriata per il tipo di saldatura da eseguire, ecc.).

Laddove applicabile, verificare il proprio programma per la sicurezza sul posto di lavoro, gli standard e i regolamenti per la propria attività o per il proprio settore circa i relativi requisiti di protezione e consultare il presente manuale (Protezione Fornita e Limitazioni) e il Manuale di Istruzioni del respiratore o del dispositivo di controllo del flusso per le specifiche di prodotto.

■ **Formare i dipendenti sull'uso, la manutenzione e i limiti della lente AFS.**

Nominare una persona qualificata che abbia una buona conoscenza della lente ADF RPB® in base alle linee guida ANSI/ASSE Z88.2 Sezione 8 o alle prescrizioni degli enti Governativi Europei per erogare formazione:

Qualifiche di colui che fornisce formazione sul Respiratore. Coloro che forniscono formazione sul respiratore devono:

- a) avere una conoscenza approfondita dell'applicazione e dell'uso del/dei respiratore/i;
- b) avere conoscenze pratiche nella scelta e nell'uso dei respiratori e delle lavorazioni che avvengono nel sito;
- c) avere una conoscenza approfondita del programma per il respiratore nel sito;
- d) conoscere i regolamenti applicabili.

Forniscano formazione a ciascun utilizzatore del dispositivo sull'uso, l'applicazione, l'ispezione, la manutenzione, la conservazione, su come indossarlo e sui limiti del prodotto in conformità con il contenuto del presente Manuale di istruzioni, del Manuale di istruzioni del dispositivo di alimentazione aria omologato e con i requisiti standard o regolamentari. Si assicurino che ciascun utilizzatore abbia letto

entrambi questi manuali.

■ **Si accertino che il dispositivo sia configurato, utilizzato e mantenuto correttamente.**

Si assicurino che il dispositivo sia correttamente configurato, ispezionato, indossato, utilizzato e mantenuto, compresa la scelta della cartuccia filtro appropriata e, laddove applicabile, le regolazioni del filtro oscurante per saldatura, per l'applicazione specifica.

■ **In caso di domande, contattare RPB®.**

■ Chiamare il Servizio Clienti tramite i seguenti contatti:

Tel: 1-866-494-4599

Email: sales@gvs.com

Web: gvs-rpb.com

## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZATORE DEL PRODOTTO PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO - E' NECESSARIO AVER RICEVUTO LA FORMAZIONE ED ESSERE QUALIFICATO DAL PUNTO DI VISTA MEDICO**

Non utilizzare questa lente ADF prima di aver letto il presente manuale e il Manuale di Istruzioni del respiratore e del dispositivo di controllo del flusso (ulteriori copie sono disponibili su [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources)) e di aver ricevuto adeguata formazione sull'uso, la manutenzione e le limitazioni da parte di personale qualificato (nominato dal proprio datore di lavoro) che abbia buona conoscenza della lente ADF RPB® e dei respiratori omologati.

**Allergeni:** in questo prodotto non è usato alcun allergene comune noto.

Alcuni materiali potrebbero causare una reazione allergica in individui sensibili. Se si ha un'allergia nota o se si sviluppa un'irritazione, informare il datore di lavoro. Le irritazioni possono essere causate da mancanza di pulizia. Seguire tutte le istruzioni relative alla pulizia e alla manutenzione riportate nei manuali di istruzioni di questo e altri prodotti RPB® che si utilizzano.

### **ASSICURARSI CHE IL SISTEMA SIA PRONTO PER L'USO**

**Assicurarsi di disporre di un sistema completo.** Verificare di disporre di tutti i componenti richiesti per il funzionamento come respiratore omologato completo poiché l'ADF è parte dell'insieme omologato:

- Casco Respiratore Completo (Z-LINK®, Z4®)
- Lente di protezione dall'impatto
- Lente ADF posteriore

Utilizzare solo ricambi originali a marchio RPB® e componenti che siano parte del respiratore completo omologato NIOSH/CE/AS/NZS. L'utilizzo di un equipaggiamento incompleto o non appropriato, compreso l'uso di ricambi contraffatti o non originali RPB® può comportare una protezione non adeguata e potrebbe ridurre le capacità di filtrazione. Non modificare o alterare parti di questo prodotto.

**Ispezionare** quotidianamente tutti i componenti per rilevare eventuali segni di danneggiamento o di usura che possano ridurre il livello di protezione originariamente previsto. Non utilizzare qualsiasi componente o prodotto danneggiato, inclusi il casco o la visiera se hanno subito un impatto, fino alla loro riparazione o sostituzione. Lenti di sicurezza graffiate o danneggiate, così come altri componenti, devono essere sostituiti con ricambi originali a marchio RPB®. Quando le lenti di sicurezza e di protezione dagli impatti vengono sostituite, assicurarsi di rimuovere le eventuali pellicole protettive aggiuntive da entrambi i lati della lente. Se l'eventuale pellicola viene lasciata in posizione, potrebbe influire sulla visibilità della lente e causare affaticamento degli occhi. Ispezionare l'interno del respiratore per individuare polvere respirabile o altri corpi estranei. Mantenere sempre pulito l'interno del respiratore.

### **Assicurarsi che il casco sia correttamente assemblato nella configurazione idonea per la propria applicazione.**

Non usare mai il respiratore senza tutti le lenti interne ed esterne in posizione comprese la Lente di Sicurezza, la Lente di Protezione da Urti, l'ADF, e la Lente ADF Posteriore. Queste lenti, se installate correttamente, fanno parte della tenuta respiratoria per evitare che gas tossici o pericolosi, liquidi o polvere entrino nel casco. Un sistema di lenti incompleto o installato in modo inadeguato potrebbe fornire una protezione dagli urti e delle vie respiratorie inadeguata. *Vedere Configurazione Utilizzo.*

### **VERIFICARE DI DISPORRE DELLE APPARECCHIATURE APPROPRIATE PER LA PROPRIA ATTIVITÀ**

Verificare che il dispositivo ADF offra una protezione adeguata per la propria attività. Se applicabile, controllare



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## **⚠ AVVERTENZA**

**Non utilizzare senza il filtro auto-oscurante in posizione.**

**Non saldare mai con la sola lente di levigatura. L'uso improprio può causare cecità o altri danni permanenti agli occhi.**

il programma di sicurezza sul posto di lavoro, il programma di protezione delle vie respiratorie e gli standard e le normative relative alla propria attività o settore industriale. (Vedere PROTEZIONE FORNITA E LIMITAZIONI.)

In caso di domande, rivolgersi al proprio datore di lavoro.

**NON ENTRARE NELL'AREA DI LAVORO** se sussiste una delle seguenti condizioni:

- La temperatura non è compresa tra 23°F e 131°F (tra -5°C e 55°C).

**LASCIARE IMMEDIATAMENTE L'AREA DI LAVORO SE:**

- Qualsiasi componente del prodotto viene danneggiato.
- La vista è compromessa.
- Si avvertono vertigini, nausea, caldo eccessivo, freddo eccessivo o malessere.
- Gli occhi diventano irritati.
- Si avvertono sapori o odori o si vedono agenti contaminanti all'interno del casco.
- Si percepisce qualsiasi altra ragione che induca a sospettare che il respiratore non stia offrendo un livello di protezione adeguato.

## **CURA DEL PRODOTTO**

Non posizionare mai la Lente ADF o il casco su superfici calde. Non applicare vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive ad eccezione di quanto prescritto da RPB®. Questo prodotto può essere danneggiato da alcuni agenti chimici. Non esporre l'ADF a liquidi e proteggerla dalla sporcizia. Vedere le informazioni sulla conservazione, la manutenzione e la pulizia dell'ADF (pagina 9-10). Assicurarsi che il casco blocchi completamente l'ingresso accidentale di qualsiasi luce. Assicurarsi che la luce possa entrare nella parte anteriore del casco solo attraverso l'area del visore del filtro per saldatura auto-oscurante.

Vedere la sezione "Configurazione e Manutenzione" per le istruzioni di pulizia.

## **MARCATURE**

La marcatura sull'ADF indica:

**3 / 9-13      RPB 1 / 1 / 1 / 2 / EN379**

|                    |                                 |             |               |                                 |            |                        |
|--------------------|---------------------------------|-------------|---------------|---------------------------------|------------|------------------------|
| —                  | —                               | —           | —             | —                               | —          | —                      |
| Oscuramento Chiaro | Intervallo di Oscuramento Scuro | Costruttore | Classe Ottica | Classe di Diffusione della Luce | Omogeneità | Dipendenza Angolare    |
|                    |                                 |             |               |                                 |            | Numero della Normativa |

## **FUNZIONAMENTO**

I filtri auto-oscuranti RPB® per saldatura funzionano grazie a un otturatore a cristalli liquidi che protegge gli occhi del saldatore dall'intensa luce visibile emessa durante il processo di saldatura. In combinazione con il filtro passivo permanente IR/UV, protegge dalla pericolosa luce a infrarossi (IR) e ultravioletti (UV). La protezione contro le radiazioni dannose è sempre presente indipendentemente dal livello di oscuramento o da un potenziale malfunzionamento del filtro, oltre al livello di oscuramento massimo indicato su ciascun modello specifico.

I filtri auto-oscuranti RPB® per saldatura sono prodotti secondo i requisiti delle norme ANSI/ISEA Z87.1 e EN 379. Non sono destinati a essere utilizzati come protezione contro impatti, particelle volanti, metalli fusi, liquidi corrosivi o gas pericolosi.

Sostituire i filtri auto-oscuranti per saldatura potenzialmente malfunzionanti o danneggiati (controllare che il filtro auto-oscurante diventi scuro se si rivolge verso l'arco di saldatura).

### **UTILIZZO**

Un filtro auto-oscurante per saldatura incorporato in un Respiratore è considerato come un dispositivo di protezione individuale (DPI) che protegge occhi, viso, orecchie e collo dalla luce pericolosa diretta e indiretta prodotta dall'arco di saldatura. Nel caso in cui sia stato acquistato un filtro ma non un casco, è necessario scegliere il casco appropriato concepito appositamente per essere utilizzato con un filtro di protezione per saldatura auto-oscurante. Deve essere possibile montare adeguatamente il filtro, compresi gli schermi di protezione interni ed esterni, nel casco. Sulla lente dell'ADF non ci devono essere tensioni causate dalla visiera, in quanto potrebbero causare gravi danni al filtro. Assicurarsi che le celle solari e i foto-sensori non siano coperti da alcuna parte del casco perché questo potrebbe impedire il corretto funzionamento del filtro. Se si verificasse una di tali condizioni, il filtro potrebbe non essere idoneo per l'uso.

### **CAMPO DI APPLICAZIONE**

I filtri auto-oscuranti RPB® sono adatti per tutti i tipi di elettro-saldatura: elettrodi rivestiti, MIG/MAG, TIG/WIG, saldatura al plasma, taglio e saldatura laser, ad eccezione della saldatura a gas.

### **FUNZIONI**

I filtri RPB® sono forniti già pronti per essere utilizzati. Controllare il grado di protezione richiesto per la saldatura specifica e scegliere il colore, la sensibilità alla luce e il ritardo di apertura raccomandati.

### **REGOLAZIONE DELL'OSCURAMENTO**

Il nostro modello consente la regolazione dell'oscuramento da 9 a 13. Può essere regolato tramite la manopola »Shade« collocata sul filtro.

### **REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITÀ**

La maggior parte delle applicazioni di saldatura può essere eseguita con la sensibilità alla luce emessa dalla saldatura stessa impostata al massimo. Il livello massimo della sensibilità è raccomandato per lavori con bassa corrente di saldatura, saldature TIG o applicazioni speciali. La sensibilità alla luce emessa dalla saldatura deve essere ridotta solo in alcune specifiche condizioni di illuminazione circostanti, al fine di evitare attivazioni indesiderate. Come semplice regola per ottenere le migliori prestazioni, si consiglia di impostare la sensibilità iniziale al livello massimo e poi ridurla gradualmente, fino a quando il filtro reagisce solo ai lampi della luce di saldatura, senza fastidiose attivazioni indesiderate dovute alle condizioni di luce ambientale (luce diretta, sole, luce artificiale intensa, altri archi di saldatura nelle vicinanze, ecc.)

### **REGOLAZIONE DEL RITARDO DEL TEMPO DI APERTURA:**

Il ritardo del tempo di apertura può essere regolato da 0,15 a 1,0 secondi. Si consiglia di utilizzare un ritardo più breve per la saldatura a punti e un ritardo maggiore per applicazioni che utilizzano correnti più elevate e intervalli di saldatura più lunghi. Il ritardo più lungo può essere utilizzato anche per la saldatura TIG a bassa corrente, al fine di impedire l'apertura del filtro quando il percorso della luce verso i sensori viene ostruito temporaneamente da una mano, da una torcia, ecc.

### **CONSERVAZIONE**

Quando non viene utilizzato, il filtro auto-oscurante deve essere conservato in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra -20°C (-4°F) e 70°C (157°F). L'esposizione prolungata a temperature superiori a 45°C (113°F) può ridurre la durata della batteria del filtro auto-oscurante per saldatura.

Quando non utilizzato, si consiglia di conservare le celle solari del filtro auto-oscurante per saldatura al buio o non esposte alla luce, per mantenere il filtro spento. E' sufficiente semplicemente posizionare il filtro a faccia in giù su un ripiano.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

È necessario mantenere le celle solari e i sensori di luce del filtro auto-oscurante per saldatura sempre privi di polvere e schizzi: possono essere puliti con un panno morbido o con un panno imbevuto di un detergente delicato (oppure alcool).

Non utilizzare mai solventi aggressivi come l'acetone. I filtri RPB® devono essere sempre protetti su entrambi i lati con lenti protettive, che devono anch'esse essere pulite solo con un panno morbido in carta o con un panno. Se le lenti protettive si danneggiano, devono essere sostituite immediatamente.

## CONFIGURAZIONE E UTILIZZO

### FIGURA 1.1 A PAGINA 10

1. Celle Solari
2. Foto-sensori (Foto diodi)
3. Involucro del Filtro

### FIGURA 1.2 A PAGINA 11

1. Area di visione con otturatore a cristalli liquidi
2. Regolazione dell'oscuramento
3. Regolazione della Sensibilità
4. Regolazione del tempo di ritardo

## IMPOSTAZIONI

- Livello di oscuramento: il livello di oscuramento può essere impostato tra 9 e 13 ruotando la manopola del livello di oscuramento.
- Sensibilità: la sensibilità alla luce viene regolata con la manopola della sensibilità in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde all'impostazione di sensibilità raccomandata in una situazione standard.
- Ritardo di apertura. L'interruttore del ritardo di apertura, posto dietro al coperchio della batteria, consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. È regolabile tra 0,15 o 1,0 secondi. La posizione "Twilight" corrisponde al ritardo raccomandato in una situazione standard.

## SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

### FIGURA 1.3 A PAGINA 12

Il filtro per saldatura automatico è dotato di batterie al litio a bottone sostituibili, tipo CR2032. Le batterie devono essere sostituite quando il LED sulla cartuccia lampeggia.

1. Rimuovere il coperchio del vano batterie con cura.
2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo le normative nazionali per i rifiuti speciali.
3. Utilizzare batterie di tipo CR2032 come illustrato.
4. Rimontare con cura il coperchio del vano batterie.

Se il filtro per saldatura automatico non si scurisce quando si accende l'arco di saldatura, controllare la polarità della batteria. Per verificare se le batterie hanno ancora energia sufficiente, rivolgere la cartuccia oscurante verso una lampada luminosa. Se il LED lampeggia significa che le batterie sono scariche e devono essere sostituite immediatamente. Se la cartuccia oscurante non funziona correttamente nonostante la corretta sostituzione della batteria, non può essere utilizzata e deve essere sostituita.

## LENTE DI PROTEZIONE DAGLI IMPATTI

### FIGURA 2.1 A PAGINA 13

Spingere le linguette verso l'interno della visiera per saldatura per liberare il fermo dell'ADF. Rimuovere il fermo dell'ADF dall'esterno.

### FIGURA 2.2 A PAGINA 13

Rimuovere la lente di protezione dagli impatti comprimendo la lente per farla sganciarla dalle linguette sui lati.

### FIGURA 2.3 A PAGINA 13

Inserire una nuova lente di protezione dagli impatti rimuovendo la pellicola protettiva su entrambi i lati e quindi schiacciandola sui lati per inserirla sotto le linguette laterali sulla visiera per saldatura.

#### FIGURA 2.4 A PAGINA 13

Riposizionare il fermo verde dell'ADF sopra la lente di protezione dagli impatti inserendo le guide inferiori e ruotando verso l'interno fino a quando le clip scattano in posizione.

### SOSTITUZIONE DELLALENTE POSTERIORE

#### FIGURA 3.1 A PAGINA 14

Rimuovere l'ADF, l'ADF può essere pulita con un panno morbido o con un panno imbevuto di detergente delicato (o di alcool).

#### FIGURA 3.2 A PAGINA 14

Per sostituire la lente ADF posteriore, estrarre la lente e sostituirla con una nuova.

Nota: le lenti di protezione, sia interne che esterne, devono essere utilizzate insieme al filtro auto-oscurante per proteggerlo da danni permanenti.

### MODALITÀ SLEEP

Il filtro per saldatura automatico è dotato di una funzione di spegnimento automatico, che ne aumenta la durata. Se le celle solari non rilevano luce per un periodo di circa 15 minuti, la cartuccia si spegne automaticamente.

Per riattivare il filtro automatico per saldatura, è sufficiente esporre brevemente le celle solari alla luce del giorno. Se la cartuccia non può essere riattivata o non si scurisce quando si accende l'arco di saldatura, non può essere utilizzata e deve essere sostituita.

### DURATA PREVISTA

Il filtro per saldatura automatico non ha data di scadenza. Il prodotto può essere utilizzato purché non si verifichino danni visibili o invisibili oppure problemi funzionali.

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Il filtro di saldatura a oscuramento automatico non si oscura:

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e pulire o sostituire la lente di protezione dagli impatti sul casco
- Controllare la luce diretta verso i sensori
- Sostituire le batterie

Sfalfallo dell'ADF:

- Regolare la sensibilità
- Sostituire le batterie

Visione scadente:

- Pulire o sostituire la lente di protezione dagli impatti sul casco e il filtro di saldatura automatico
- Adattare il livello di oscuramento alla specifica lavorazione di saldatura
- Aumentare la luce ambientale

## LIVELLI DI OSCURAMENTO RACCOMANDATI PER VARIE LAVORAZIONI DI SALDATURA

FIGURA 4.1 A PAGINA 14

Corrente in Ampere

Processo di Saldatura

MMA

MAG

TIG

MIG metalli pesanti

MIG metalli leggeri, Acciaio Inox, Alluminio

Taglio al Plasma

Saldatura al Micro plasma

\* Il livello di oscuramento 14 non è ottenibile con questa ADF.

- Secondo la percezione del saldatore è possibile utilizzare il livello di oscuramento immediatamente superiore o inferiore.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## DATI TECNICI FIGURA 4.2

| Modello                                  | RPB® ADF                                                                                          |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Area di Visualizzazione                  | 2.66 x 3.89 in.<br>(67.6 x 98.8 mm)                                                               |
| Dimensioni totali dell'ADF               | 4.49 x 4.57 x 0.47 in.<br>(114 x 116.2 x 11.9 mm)                                                 |
| Peso                                     | 4.59oz (130g)                                                                                     |
| Oscuramento Chiaro                       | 3 (Modalità Chiara)                                                                               |
| Oscuramento Scuro                        | 9-13 (Modalità Scura)                                                                             |
| Commutazione del tempo da chiaro a scuro | 0.1 ms (23°C / 73°F)<br>0.1 ms (55°C / 131°F)                                                     |
| Tempo di commutazione da scuro a chiaro  | 0.15s / 1.0s                                                                                      |
| Protezione UV/IR                         | Massima protezione nelle modalità chiara e scura                                                  |
| Temperatura di Funzionamento             | 23 °F – 131 °F (-5 °C – 55 °C)                                                                    |
| Temperatura di Conservazione             | -4°F – 157°F (-20°C – 70°C)                                                                       |
| Alimentazione Elettrica                  | Celle Solari, 2 batterie al Litio sostituibili da 3V (CR2032)                                     |
| Classificazione secondo la norma EN379   | Classe ottica = 1<br>Luce diffusa = 1<br>Homogeneità = 1<br>Dipendenza dall'angolo di visione = 2 |
| Normativa                                | EN379:2003+A1:2009                                                                                |
| Certificazione                           | CE, ANSI, conforme a CSA                                                                          |

## COMPONENTI E ACCESSORI

FIGURA 5.1 A PAGINA 17

| N°. | Descrizione                                          | Codice |
|-----|------------------------------------------------------|--------|
| 1   | Filtro Auto Oscurante per Saldatura                  | 16-871 |
| 2   | Lente di protezione dagli impatti (confezione da 10) | 16-872 |
| 3   | Lente Posteriore (confezione da 10)                  | 16-873 |



### AVVERTENZA

Utilizzare solo ricambi originali RPB® identici al pezzo da sostituire (contrassegnati con il logo RPB® e il part number) e solo nella configurazione specificata. L'utilizzo di apparecchiature inadeguate, compreso l'uso di parti contraffatte o non originali RPB®, può comportare una protezione inadeguata e farà decadere l'omologazione NIOSH dell'intero respiratore completo.



## **GARANZIA LIMITATA**

RPB® garantisce che i suoi prodotti saranno privi di difetti nei materiali e nel montaggio per un (1) anno, in conformità con i termini della presente garanzia limitata. I Prodotti vengono venduti solo per uso professionale e pertanto su di essi non si applicano le garanzie dei consumatori. La presente garanzia limitata si applica a beneficio dell'acquirente del prodotto originale e non può essere trasferita o assegnata ad altri. La presente è l'unica ed esclusiva garanzia fornita da RPB®, e SONO ESCLUSE E NON RICONOSCIUTE DALLA COPERTURA DELLA GARANZIA TUTTE LE CONDIZIONI E LE GARANZIE IMPLICITE (INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UN PARTICOLARE SCOPO). La copertura della garanzia limitata di RPB® non si applica ai danni derivanti da incidenti, uso improprio o uso scorretto dei Prodotti, usura dovuta al normale utilizzo dei Prodotti, o mancata corretta manutenzione dei Prodotti.

La copertura della garanzia limitata di RPB® decorre dalla data di acquisto dei Prodotti e si applica solo ai difetti coperti da garanzia che si manifestano per la prima volta e dei quali è stata inviata comunicazione a RPB® durante il periodo di garanzia. RPB® si riserva il diritto di determinare a sua ragionevole discrezione se un difetto dichiarato è coperto da questa garanzia limitata.

Se si verifica un difetto coperto da garanzia, RPB® riparerà o sostituirà il Prodotto difettoso (o un suo componente), a sua esclusiva discrezione. Questa sostituzione mediante "riparazione o sostituzione" è l'unico ed esclusivo rimedio ai sensi della presente garanzia limitata e in nessun caso la responsabilità di RPB® potrà eccedere il prezzo di acquisto originale dei Prodotti (o del componente in questione) ai sensi della presente garanzia limitata). RPB® non ha alcuna responsabilità per danni incidentali o consequenziali, incluse perdite di lavoro, manutenzione e altri costi, e TUTTI I DANNI ACCIDENTALI E CONSEQUENZIALI SONO ESCLUSI E NON RICONOSCIUTI da questa garanzia limitata. Per ottenere il servizio di garanzia contattare RPB®. Per ottenere il servizio di garanzia deve essere fornita la prova di acquisto. Tutti i costi di restituzione dei prodotti a RPB® per i servizi in garanzia sono a carico dell'acquirente.

RPB® si riserva il diritto di migliorare i propri Prodotti attraverso modifiche al design o ai materiali senza essere in obbligo nei confronti degli acquirenti di Prodotti precedentemente fabbricati.

## **RESPONSABILITÀ**

RPB® Safety non può accettare alcuna responsabilità di qualsivoglia natura derivante direttamente o indirettamente dall'uso o dall'uso scorretto dei prodotti RPB® Safety, compresi eventuali scopi per i quali i prodotti non sono specificatamente progettati. RPB® Safety non è responsabile per danni, perdite o spese derivanti dalla mancata fornitura di indicazioni o informazioni o dalla fornitura di consigli o informazioni errati, dovuti o meno a negligenza di RPB® Safety, dei suoi dipendenti, agenti o rappresentanti.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

## POLSKIE

Aby uzyskać zdjęcia i diagramy, patrz numery stron instrukcji obsługi ADF English.

## OBJAŚNIENIE NAPISÓW I SYMBOLI OSTRZEGAWCZYCH

W niniejszej instrukcji obsługi oraz na etykietach produktów stosowane są następujące słowa ostrzegawcze i symbole bezpieczeństwa:



### OSTRZEŻENIE

**OSTRZEŻENIE** wskazuje na niebezpieczną sytuację, której nieuniknięcie może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.



#### Przeczytaj Instrukcję Obsługi.

Inne wersje językowe instrukcji RPB® można znaleźć na stronie [gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Niniejszy dokument jest zgodny z wymogami rozporządzenia UE 2016/425 pkt 1.4 załącznika II.

## CERTYFIKACJA UDZIELONA PRZEZ:

CE: BSI Group The Netherlands B.V. (NB2797), Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, NL  
UKCA: BSI Group (AB0086), Kitemark Court, Knowhill, Milton Keynes MK5 8PP, United Kingdom

## CERTYFIKACJA ADF UDZIELONA PRZEZ:

ECS GmbH Europejska Służba Certyfikacyjna (NB 1883)  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen.

**RPB® Safety LLC jest firmą posiadającą certyfikat ISO9001.**

## WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja dotyczy soczewki RPB® ADF (nr części: 16-871). Automatyczny filtr spawalniczy to mechanizm, który chroni oczy przed blaskiem i niebezpiecznym promieniowaniem spowodowanym spawaniem. Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV i podczerwień z filtrem aktywnym, którego przepuszczalność światła widzialnego zmienia się w zależności od natężenia promieniowania łuku spawalniczego. Przepuszczalność świetlna automatycznego filtra spawalniczego ma wysoką wartość początkową (stan jasny). Po rozbłysku łuku spawalniczego przepuszczalność świetlna filtra zmienia się na niską wartość (stan ciemny) w określonym czasie zmiany.

Produkt musi przechodzić cykliczne przeglądy oraz konserwację, zgodnie z wytycznymi zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.

Zobacz ZAKRES OCHRONY I OGRANICZENIA, aby dowiedzieć się więcej.

### RPB® SAFETY - GLOBAL HEADQUARTERS

2807 Samoset Rd, Royal Oak, MI 48073, USA  
T: 1-866-494-4599 F: 1-866-494-4509 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### RPB® SAFETY - APAC

3 Robin Mann Place, Christchurch Airport, Christchurch 8053, New Zealand  
T: +64-3-357-1761 F: +64-3-357-1763 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS S.p.A. - EMEA

Via Roma 50, 40069 Zona Industriale BO, Italy  
T: +39 0516176391 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

### GVS Filter Technology UK Ltd.

Vickers Industrial Estate, Mellishaw Ln, Morecambe LA3 3EN, UK  
T: +44 (0)1524 847600 E: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

[gvs-rpb.com](http://gvs-rpb.com)

Prawa autorskie ©2022 RPB IP, LLC. Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie materiały zawarte na tej stronie internetowej są chronione prawem autorskim Stanów Zjednoczonych i nie mogą być powielane, rozpowszechniane, przesyłane, wyświetlane, publikowane lub nadawane bez uprzedniej pisemnej zgody firmy RPB IP, LLC. Użytkownik nie może zmieniać ani usuwać żadnych znaków towarowych, praw autorskich ani innych informacji z kopii tych treści.

Wszystkie znaki towarowe, znaki usługowe i loga użyte w niniejszej publikacji, zarówno zarejestrowane, jak i niezarejestrowane, są znakami towarowymi, znakami usługowymi lub logami odpowiednich właścicieli. Wszelkie prawa do własności intelektualnej RPB zawarte w niniejszej publikacji, w tym prawa autorskie, znaki towarowe, znaki usługowe, tajemnice handlowe i prawa patentowe są zastrzeżone. Własność intelektualna RPB oznacza każdy patent, opatentowane artykuły, zgłoszenia patentowe, wzory, wzory przemysłowe, prawa autorskie, oprogramowanie, kody źródłowe, prawa do baz danych, prawa osobiste, wynalazki, techniki, dane techniczne, tajemnice handlowe, know-how, marki, znaki towarowe, nazwy handlowe, slogany, loga, wszelkie inne prawa zwyczajowe i prawa własności, zarejestrowane lub niezarejestrowane w dowolnym miejscu na świecie, które są własnością, opracowane w całości lub w części oraz licencjonowane przez RPB IP, LLC.

Aby uzyskać pomoc techniczną, skontaktuj się z naszym Działem Obsługi Klienta pod numerem 1-866-494-4599 lub za pośrednictwem poczty elektronicznej pod adresem: [sales@gvs.com](mailto:sales@gvs.com)

FORMULARZ #: 7.20.513

WERSJA #: 3

## WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**⚠ OSTRZEŻENIE** Nieprawidłowy używanie lub konserwacja tego produktu może powodować urazy. Produkt ten jest przeznaczony do użytku zawodowego zgodnie z obowiązującymi normami lub obowiązującymi lokalnymi przepisami dla branży i działalności (patrz Obowiązki Pracodawcy). Zaleca się znajomość norm i przepisów związanych z używaniem tego sprzętu ochronnego, nawet jeśli nie dotyczą one bezpośrednio ciebie. W przypadku prowadzenia własnej działalności lub korzystania ze sprzętu w celu innym niż zawodowy, należy zapoznać się z sekcją Obowiązki Pracodawcy oraz Instrukcja Bezpieczeństwa Użytkownika. Sprawdź stronę [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-information), aby uzyskać przydatne odnośniki dotyczące norm CE i innych treści.

**Pracodawco:** Przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi aparatu oddechowego. Postępuj zgodnie z Obowiązkami Pracodawcy.

**Użytkowniku:** Przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcję obsługi aparatu oddechowego. Postępuj zgodnie z Instrukcją Bezpieczeństwa Użytkownika.

**Sprawdź naszą stronę internetową w celu uzyskania aktualnych informacji dotyczących naszych produktów.**

Nasze instrukcje obsługi są na bieżąco aktualizowane.

Najnowszą wersję niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć na stronie [gvs-rpb.com/industrial/resources](http://gvs-rpb.com/industrial/resources)

## ZAKRES OCHRONY I OGRANICZENIA

### CERTYFIKACJA

Soczewka RPB® ADF jest zatwierdzonym produktem, zgodnym z normami EN 379:2003+A1:2009, EN 169:2002, ANSI Z87+, AS/NZS 1338.1:2012 oraz CSA Z94.3-15.

### OGRANICZENIA

Z Soczewki RPB® ADF NIE NALEŻY KORZYSTAĆ, jeśli:

- Temperatura nie mieści się w zakresie od -5°C do 55°C (23°F do 131°F).

### OCZY:

Podczas procesu spawania uwalniane jest ciepło i promieniowanie, które może spowodować uszkodzenie oczu i skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu. Do jego stosowania potrzebna jest również certyfikowany hełm wyposażony w soczewki udarowe w celu ochrony przed wysoką temperaturą i odpryskami. Podczas korzystania z automatycznego filtra zaciemniającego oczy są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od stopnia zaciemnienia. Aby chronić resztę ciała, należy również nosić odpowiednią odzież ochronną. W pewnych okolicznościach odpryski i inne substancje

uwalniane w procesie spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne skóry u podatnych osób. Materiały mające kontakt ze skórą mogą powodować reakcje alergiczne u osób wrażliwych. Samościenne filtr spawalniczy (zainstalowany w hełmie z soczewką ochronną na przedniej części ostony) może być stosowany wyłącznie do spawania i szlifowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest używany do celów innych niż zamierzone lub z pominięciem zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Automatyczny filtr spawalniczy nadaje się do wszystkich ustalonych procedur spawania, z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego.

Należy przestrzegać zalecanego poziomu ochrony zgodnie z normą EN 379 na obiektywie APD. Automatyczny filtr spawalniczy może wpływać na pole widzenia ze względu na specyfikę konstrukcyjną (brak widoku z boku bez obracania głowicy) i może wpływać na postrzeganie kolorów ze względu na transmisję światła przez automatyczny filtr zaciemniający. W rezultacie światła sygnalizacyjne lub wskaźniki ostrzegawcze mogą nie być widoczne. Należy również zwrócić uwagę na zagrożenia, które mogą wynikać z noszenia kompletnego hełmu spawalniczego (niebezpieczeństwo uderzenia z powodu większego konturu: głowa z założonym hełmem, redukcja percepcji dźwięku i ciepła).

## OBOWIĄZKI PRACODAWCY

Obowiązki pracodawcy mogą się różnić w zależności od lokalizacji i branży, ale na ogół RPB® oczekuje od pracodawcy:

### ■ Przestrzeganie wszystkich obowiązujących norm i przepisów obowiązujących w danym miejscu pracy, rodzaju przemysłu i działalności.

W zależności od lokalizacji i branży, wybór i stosowanie aparatów oddechowych i innych środków ochrony indywidualnej jest określone przez szereg norm i przepisów, jak np. normy krajowe (np. europejskie organy rządowe, OSHA, MSHA, kanadyjskie normy bezpieczeństwa i higieny pracy), lokalne (np. stanowe, prowincjonalne) lub wojskowe normy i przepisy oraz standardy konsensusu ze strony podmiotów takich jak organy europejskie, ANSI i CSA. Istnieją również specyficzne wymagania dla poszczególnych zanieczyszczeń, np. dla krzemionki (więcej informacji pod adresem: [gvs-rpb.com/industrial/important-safety-mation](http://gvs-rpb.com/industrial/important-safety-mation)), azbestu, patogenów organicznych itp. Dowiedz się, jakie wymagania obowiązują w twoim kraju i branży.

### ■ Stosowania odpowiednich procedur bezpieczeństwa.

Posiadania i przestrzegania:

- ☐ Procedur bezpieczeństwa pracy.

### ■ Zgodnie z powyższym,

- ☐ **Wykonaj analizę zagrożeń i wybierz odpowiedni sprzęt dla każdej aktywności.** Analizę zagrożeń powinna wykonać osoba wykwalifikowana. Kontrola powinna być przeprowadzona stosownie do potrzeb, a osoba kontrolująca powinna określić, jaki rodzaj ochrony dróg oddechowych, twarzy, oczu, głowy i słuchu jest odpowiedni dla wykonywanych prac i środowiska. (Dla przykładu: dobierz przysłonę i ochronę oczu odpowiednią do wykonywanego typu spawania itp.)

W stosownych przypadkach należy zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa w miejscu pracy oraz instrukcją ochrony dróg oddechowych. Ponadto należy zapoznać się z normami i przepisami dotyczącymi działalności w branży w celu uzyskania informacji dotyczących wymagań w zakresie ochrony, a także z niniejszą instrukcją (Zakres ochrony i ograniczenia, str. 43) i z instrukcją obsługi regulatora przepływu powietrza dla danego urządzenia.

- ☐ **Przeprowadź szkolenie pracowników w zakresie użytkowania, konserwacji i ograniczeń Soczewki ADF.**

Należy do tego celu wyznaczyć wykwalifikowaną osobę posiadającą wiedzę na temat Soczewki RPB® ADF zgodnie z wytycznymi ANSI/ASSE Z88.2 sekcja 8.1 lub europejskie organy rządowe, które przeprowadzą szkolenie:

Każdy, kto prowadzi szkolenie w zakresie środków ochrony układu oddechowego, musi:

- a) posiadać wiedzę w zakresie stosowania i użytkowania aparat(ów) oddechowy(ch);
- b) posiadać praktyczną wiedzę w zakresie doboru i stosowania aparat(ów) oddechowy(ch)
- c) znać instrukcję ochrony dróg oddechowych w miejscu pracy; oraz
- d) znać obowiązujące przepisy.

Każdego użytkownika należy przeszkolić w zakresie użytkowania, stosowania, kontroli, konserwacji, przechowywania i ograniczeń zgodnie z treścią niniejszej instrukcji oraz instrukcją obsługi regulatora przepływu powietrza wraz ze standardowymi lub regulacyjnymi wymaganiami. Upewnij się, że każdy użytkownik zapoznał się z obiema instrukcjami obsługi.

☐ **Upewnij się, że sprzęt jest właściwie skonfigurowany, używany i konserwowany.** Upewnij się, że sprzęt jest właściwie skonfigurowany, sprawdzony, prawidłowo używany i konserwowany. Dotyczy to również wyboru odpowiedniego wkładu filtra powietrza oraz regulacji filtra spalalniczego.

☐ **W razie pytań prosimy o kontakt z RPB®.**

■ Zadzwoń do naszego Działu Obsługi Klienta:

Tel: 1-866-494-4599

Email: sales@gvs.com

Strona: gvs-rpb.com

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA

### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM - NALEŻY PRZEJŚĆ SZKOLENIE I DOSTAĆ UPRAWNIENIA MEDYCZNE

Nie korzystaj z soczewki ADF, dopóki nie zapoznasz się z niniejszą instrukcją oraz instrukcją obsługi aparatu oddechowego i regulatora przepływu powietrza (inne wersje językowe dostępne na stronie [gvs-rpb.com/industrial/resources/](http://gvs-rpb.com/industrial/resources/)) oraz nie zostaniesz przeszkolony w zakresie obsługi, konserwacji i ograniczeń przez wykwalifikowaną osobę (wyznaczoną przez pracodawcę), która posiada niezbędną wiedzę i umiejętności w obsłudze Soczewki RPB® ADF i innych zatwierdzonych aparatów oddechowych.

**Alergeny:** W tym produkcie nie są używane żadne znane alergeny.

Niektóre materiały mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób na nie podatnych. Jeśli masz znaną alergię lub cierpisz na podrażnienia skóry, poinformuj o tym swojego pracodawcę. Brak dbałości o czystość sprzętu może powodować podrażnienia. Przestrzegaj wszystkich instrukcji czyszczenia i konserwacji zawartych w instrukcjach obsługi tego i wszelkich innych produktów RPB®, z których korzystasz.

### UPEWNIJ SIĘ, ŻE SYSTEM JEST GOTOWY DO UŻYCIA

**Sprawdź, czy twoje urządzenie jest kompletne.** Należy sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie wymagane podzespoły składające się na kompletny, certyfikowany aparat oddechowy. ADF jest integralną częścią zespołu oddechowego z następującymi komponentami:

- Zespół Hełm Oddechowy (Z-LINK®, Z4®)
- Soczewka udarowa
- Tylna soczewka ADF

Używaj wyłącznie oryginalnych części i komponentów marki RPB®, które stanowią część aparatu oddechowego certyfikowanego normami NIOSH/CE/AS/NZS. Stosowanie niekompletnego lub niewłaściwego sprzętu, w tym stosowanie części podróbionych lub niepo pochodzących od RPB®, może skutkować niewłaściwą ochroną i spowoduje utratę gwarancji oraz certyfikatów aparatu oddechowego. Nie należy modyfikować ani zmieniać żadnej części tego produktu.

Należy dokonywać codziennych **inspekcji** elementów urządzenia, czy nie posiadają śladów uszkodzeń lub zużycia, które mogą obniżyć pierwotnie przewidziany stopień ochrony. Napraw lub wymień uszkodzony element lub produkt, w tym hełm lub soczewkę, jeśli uległy uszkodzeniom. Porysowane lub uszkodzone soczewki zabezpieczające wraz z innymi elementami należy wymienić na oryginalne części zamienne marki RPB®. Przy wymienianiu soczewki zabezpieczającej należy usunąć dodatkową folię ochronną z obu stron soczewki. Jeśli folia pozostanie na swoim miejscu, może to negatywnie wpłynąć na przejrzystość soczewki i powodować zmęczenie oczu. Sprawdź wnętrze aparatu oddechowego pod kątem pyłu respirabilnego lub innych ciał obcych. Przez cały czas utrzymuj wnętrze aparatu w czystości.

**Upewnij się, że hełm został prawidłowo zainstalowany w twojej konfiguracji sprzętowej.** Nigdy nie używaj aparatu bez soczewek ochronnych. Dotyczy to również soczewki bezpieczeństwa, udarowej, ADF i tylnej soczewki ADF. Prawidłowo zainstalowane soczewki zapobiegają przedostawaniu się toksycznych, niebezpiecznych gazów, cieczy i pyłów do wnętrza aparatu oddechowego. Niekompletny lub nieprawidłowo zainstalowany system soczewek może zapewnić niewystarczającą ochronę dróg oddechowych oraz przed uderzeniem. *Aby dowiedzieć się więcej, przejdź do sekcji „Ustawienia i Użytkowanie”.*



## OSTRZEŻENIE

**Nie spawaj bez samościemniającego się filtra spawalniczego (ADF). Nie spawaj soczewkami szlifierskimi. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować ślepotę lub inne trwałe uszkodzenie oczu.**

**SPRAWDŹ, CZY UŻYWANY SPRZĘT JEST ODPOWIEDNI DO WYKONYWANEJ PRACY.** Upewnij się, że soczewka ADF zapewnia odpowiednią ochronę podczas wykonywanej przez Ciebie czynności. W razie potrzeby sprawdź procedury bezpieczeństwa w miejscu pracy oraz normy i przepisy dotyczące Twojej działalności lub branży. (Patrz **ZAKRES OCHRONY I OGRANICZENIA**.)

W razie jakichkolwiek pytań należy zwrócić się do pracodawcy.

**NIE ROZPOCZYNAJ PRACY**, jeśli wystąpi jedna z następujących sytuacji:

- Temperatura otoczenia znajduje się poza przedziałem 23°F - 131°F (-5°C - 55°C).

**NATYCHMIAST OPUŚĆ MIEJSCE PRACY W PRZYPADKU:**

- Uszkodzenia którejkolwiek z części składowych wyposażenia.
- Zmniejszenia widoczności.
- Pojawienia się zawrotów głowy, mdłości, złego samopoczucia.
- Wystąpienia podrażnień oczu.
- Pojawienia się nieprzyjemnych zapachów lub zanieczyszczeń w hełmie.
- Innych podejrzeń co do prawidłowej ochrony gwarantowanej przez soczewkę ADF.

## DBAŁOŚĆ O PRODUKT

Nigdy nie należy umieszczać soczewki ADF lub hełmu na gorących powierzchniach. Nie należy nakładać farb, rozpuszczalników, klejów ani etykiet samoprzylepnych, z wyjątkiem przypadków opisanych przez RPB®. Niektóre substancje chemiczne mogą mieć na ten produkt negatywny wpływ. Nie wystawiaj modułu ADF na działanie płynów i chronić go przed zabrudzeniami. Przeczytaj informacje dotyczące przechowywania, konserwacji i czyszczenia modułu ADF (strona 9-10). Upewnij się, że hełm całkowicie blokuje dopływ światła, a jedynym miejscem jego przedostawania się jest pole widzenia filtra spawalniczego z automatycznym zaciemnianiem, który jest umiejscowiony z przodu hełmu.

Sprawdź sekcję „Ustawienia i Użytkowanie”, aby uzyskać szczegółowe instrukcje dotyczące czyszczenia urządzenia.

## OZNACZENIA

**Oznaczenie na ADF wskazuje:**

3 / 9-13 RPB 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

|                             |           |                |                            |             |                   |             |
|-----------------------------|-----------|----------------|----------------------------|-------------|-------------------|-------------|
| Lekkie zaciemnienie         | Producent | Klasa optyczna | Klasa rozproszenia światła | Jednolitość | Zależność kątowna | Numer normy |
| —                           | —         | —              | —                          | —           | —                 | —           |
| Zakres mocnego zaciemnienia |           |                |                            |             |                   |             |

## **DZIAŁANIE**

Samościemniający filtr spawalniczy RPB® działa w oparciu o ciekłokrystaliczną przesłonę świetlną, która chroni oczy spawacza przed intensywnym światłem emitowanym podczas procesu spawania. W połączeniu z trwałym pasywnym filtrem IR/UV chroni przed niebezpiecznym światłem podczerwonym (IR) i ultrafioletowym (UV). Ochrona przed szkodliwym promieniowaniem występuje niezależnie od potencjalnego uszkodzenia filtra lub odcienia, oznaczonego numerem na każdym konkretnym modelu.

Samościemniający filtr spawalniczy RPB® jest produkowany zgodnie z normą ANSI/ISEA Z87.1 i EN 379. Nie jest przeznaczone do stosowania jako ochrona przed uderzeniami, odpryskami, stopionymi metalami, żrącymi cieczami, niebezpiecznymi gazami.

Wymień potencjalnie uszkodzone lub uszkodzone filtry samościemniające (sprawdź, czy filtr samościemniający robi się ciemny przy pojawieniu się tuku spawalniczego).

## **STOSOWANIE**

Samościemniający filtr spawalniczy został sklasyfikowany jako wyposażenie ochrony osobistej (PPE), mające za zadanie chronić oczy, twarz, uszy i szyję przed pośrednim i bezpośrednim oddziaływaniem światła tuku spawalniczego. Jeśli nabyłeś sam filtr bez hełmu, musisz dokupić taki, który będzie kompatybilny z samościemniającym filtrem spawalniczym. Hełm musi mieć możliwość zamontowania filtra oraz wewnętrznych i zewnętrznych soczewek ochronnych. Soczewka ADF nie może być napięta na ramie montażowej, gdyż może to spowodować poważne uszkodzenie filtra. Upewnij się, że słary słoneczne oraz fotoczułniki nie są przykryte żadną częścią hełmu, gdyż mogłoby to uniemożliwić prawidłowe działanie filtra. Jeśli wystąpi którykolwiek z tych warunków, filtr nie będzie spełniał swojej funkcji.

## **ZASTOSOWANIE**

Samościemniające filtry spawalnicze RPB® nadają się do każdego typu spawania elektrycznego: elektrod otulonych, MIG/MAG, TIG/WIG, spawania plazmowego, cięcia, z wyjątkiem spawania gazowego i spawania laserowego.

## **FUNKCJE**

Dostarczane filtry RPB® są gotowe do użycia. Sprawdź wymagania ochronne dla określonych typów spawania. Wybierz filtr z odpowiednim stopniem przyciemnienia, czułości na światło oraz czasem otwarcia.

## **REGULACJA PRZYCIEMNIENIA**

Nasz model umożliwia regulację przyciemnienia w zakresie od 9 do 13. Przyciemnienie regulować pokrętkiem »Shade«, które znajduje się na filtrze.

## **REGULACJA CZUŁOŚCI**

Większość typów spawania można wykonywać przy maksymalnej czułości światła na spawanie. Maksymalny poziom czułości jest odpowiedni dla pracy przy niskim prądzie spawania, TIG lub w specjalnych przypadkach. Czułość światła spawania należy zmniejszyć tylko w specyficznych warunkach oświetlenia otoczenia, aby uniknąć ściemnienia. Zaleca się ustawienie czułości na maksimum na początku pracy, następnie stopniowo ją zmniejszać, aż filtr będzie reagował tylko na błyski światła spawalniczego. W ten sposób unikniesz aktywowania filtra z powodu zmiany warunków oświetlenia otoczenia (światło słoneczne, intensywne sztuczne światło, tuki spawalnicze w pobliżu itp.)

## **REGULACJA OPÓŹNIENIA CZASU OTWARCIA**

Opóźnienie otwarcia można ustawić w przedziale od 0,15 do 1,0 sekundy. Zaleca się stosowanie krótszego opóźnienia w przypadku zgrzewania punktowego i dłuższego opóźnienia w przypadku korzystania z większego prądu oraz przy dłuższych odstępach w spawaniu. Dłuższe opóźnienie może być również wykorzystane do spawania TIG przy niskim prądzie, aby zapobiec otwarciu filtra, gdy światło do czujników jest zablokowane przez rękę, łatarkę itp.

## **PRZECHOWYWANIE**

Filtr samościemniający należy przechowywać w suchym miejscu w temperaturze od -20°C do 70°C (od -4°F do +157°F). Długotrwała ekspozycja na temperatury powyżej 45°C (113°F) może skrócić żywotność akumulatora samościemniającego filtra spawalniczego.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

Zaleca się przechowywanie ogniwo słonecznych samościemniającego filtra spawalniczego w ciemności, bez wystawiania na światło, aby nie wprowadzać ich w stan aktywności. W tym celu można umieścić filtr ekranem do dołu w miejscu przechowywania.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Baterie słoneczne i fotoczujniki samościemniającego filtra spawalniczego muszą być wolne od kurzu i wszelkich odprysków. Można je czyścić miękką chusteczką lub szmatką nasączoną łagodnym detergentem (lub alkoholem).

Nie używaj mydlnych rozpuszczalników, takich jak aceton. Filtry RPB® powinny być zawsze chronione z obu stron folią ochronną, które również powinny być czyszczone miękką chusteczką lub szmatką. Jeśli folia ochronna zostanie w jakikolwiek sposób uszkodzona, należy ją natychmiast wymienić.

## USTAWIENIA I UŻYTKOWANIE

### RYSUNEK 1.1 NA STRONA 10

1. Ogniwa słoneczne
2. Czujniki światła (fotodiody)
3. Obudowa filtra

### RYSUNEK 1.2 NA STRONA 11

1. Obszar widzenia przestony ciekłokrystalicznej
2. Regulacja zaciemnienia
3. Regulacja czułości
4. Regulacja czasu otwarcia z opóźnieniem

## USTAWIENIA

- Poziom zaciemnienia: Poziom zaciemnienia można zmieniać pomiędzy 9 a 13, obracając pokrętkę poziomu zaciemnienia.
- Czułość: czułość na światło jest regulowana w odniesieniu do łuku spawalniczego i światła z otoczenia przy pomocy pokrętki czułości. Położenie środkowe odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej.
- Opóźnienie otwarcia. Przycisk opóźnienia otwarcia umieszczony za pokrywą baterii, umożliwia ustawienie opóźnienia otwarcia z ciemnego na jasny. Można to ustawić w zakresie od 0,15 do 1,0 sekundy. Pozycja „Twilight” odpowiada zalecanemu opóźnieniu w sytuacji standardowej.

## WYMIANA BATERII

### RYSUNEK 1.3 NA STRONA 12

Automatyczny filtr spawalniczy posiada wymienne baterie guzikowe (litowe) typu CR2032. Baterie należy wymienić w przypadku migania diody LED na kasecie.

1. Ostrożnie zdejmij pokrywę baterii.
2. Wyjmij baterie i zutylizuj je zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych.
3. Baterie typu CR2032 należy włożyć w sposób przedstawiony na rysunku.
4. Dokładnie zamontuj pokrywę baterii z powrotem.

Jeśli automatyczny filtr spawalniczy nie ciemnieje po rozbłyśku łuku spawalniczego, należy sprawdzić biegunowość baterii. Aby sprawdzić, czy baterie mają wystarczająco dużo energii, należy przystawić kasety z zaciemnieniem do jasnej lampy. Jeśli dioda LED miga, baterie są wyczerpane i należy je natychmiast wymienić. Jeśli kaseta z zaciemnieniem nie działa prawidłowo pomimo prawidłowej wymiany baterii, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić na nową.

## SOCZEWKA UDAROWA

### RYSUNEK 2.1 NA STRONA 13

Rozsuń zatrzaski wewnątrz osłony spawalniczej, aby zwolnić element podtrzymujący ADF. Wyjmij element podtrzymujący ADF z osłony.

### RYSUNEK 2.2 NA STRONA 13

Wyjmij soczewkę udarową, ściągając ją do środka, dzięki czemu wyskoczy z bocznych zatrzasków.



### ***RYŠUNEK 2.3 NA STRONA 13***

Usunąć folię ochronną z obu stron nowej soczewki udarowej, a następnie ściągnąć ją do środka i założyć w taki sposób, aby jej boki znalazły się pod bocznymi zatrzaskami wizjera spawalniczego.

### ***RYŠUNEK 2.4 NA STRONA 13***

Umieścić zielony element podtrzymujący ADF z powrotem na soczewkę udarową, najpierw wkładając dolne prowadnice w zaczepy u dołu maski, a następnie obracając go, aż zatrzasknie się na klipsach u góry maski.

## **WYMIANA TYLNEJ SOCZEWKI**

### ***RYŠUNEK 3.1 NA STRONA 14***

Wyjmij moduł ADF i wyczyść go miękką chusteczką lub ściereczką nasączoną łagodnym detergentem (lub alkoholem).

### ***RYŠUNEK 3.2 NA STRONA 14***

Aby wymienić tylną soczewkę ADF, wysuń ją i wymień na nową.

Uwaga: Soczewki ochronne, zarówno wewnętrzne, jak i zewnętrzne, należy stosować razem z automatycznym filtrem zaciemniającym w celu ochrony przed trwałym uszkodzeniem.

## **TRYB UŚPIENIA**

Automatyczny filtr spawalniczy posiada funkcję automatycznego wyłączenia, która wydłuża okres użytkowania. Jeśli ogniwa słoneczne nie są wystawione na światło słoneczne przez okres ok. 15 minut, kaseta wyłącza się automatycznie. Aby ponownie uruchomić automatyczny filtr spawalniczy, ogniwa słoneczne przez krótki czas muszą zostać wystawione na działanie światła dziennego. Jeżeli po zapaleniu łuku spawalniczego wkład nie aktywuje się lub nie ciemnieje, należy uznać go za zużyty i natychmiast wymienić.

## **PRZEWIDYWANY OKRES UŻYTKOWANIA**

Automatyczny filtr spawalniczy nie ma daty ważności. Produkt może być używany bez żadnych ograniczeń, o ile funkcjonuje w prawidłowy sposób i nie wystąpiły widoczne lub niewidoczne uszkodzenia sprzętu.

## **ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

Automatyczny filtr zaciemniający nie ciemnieje:

- Wyreguluj czułość filtra
- Wyczyść czujniki i soczewkę uderzeniową osłony lub dokonaj jej wymiany.
- Sprawdź dopływ światła do czujników
- Wymień baterie

Migotanie ADF:

- Wyreguluj czułość
- Wymień baterie

Słaba widoczność:

- Wyczyść lub wymień soczewkę uderzeniową osłony i automatycznego filtra spawalniczego
- Dostosuj poziom zaciemnienia do procedury spawania
- Zwiększ dopływ światła dziennego do pomieszczenia

## **ZALECANE POZIOMY ZACIEMNIENIA DLA RÓŻNYCH ZASTOSOWAŃ SPAWALNICZYCH**

### ***RYŠUNEK 4.1 NA STRONA 14***

Prąd w amperach

Proces spawania

MMA (ręczne spawanie łukiem metalowym)

MAG (spawanie aktywnym gazem metalowym)

TIG (spawanie wolframowym gazem obojętnym)

MIG metale ciężkie

MIG metale lekkie nierdzewne, aluminiowe

Cięcie plazmowe

Spawanie mikroplazmowe

\*Zaciemnienie 14 stopnia nie jest możliwe z tym ADF.



# ADF LENS

Protecting you for life's best moments.

- W zależności od oceny spawacza możliwe jest zastosowanie zaciemnienia o jeden stopień wyższym lub niższym.

## DANE TECHNICZNE

### RYSUNEK 4.2

| Model                               | RPB® ADF                                                                                            |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pole widzenia                       | 2.66 x 3.89 in.<br>(67.6 x 98.8 mm)                                                                 |
| Całkowite wymiary modułu ADF        | 4.49 x 4.57 x 0.47 in.<br>(114 x 116.2 x 11.9 mm)                                                   |
| Waga                                | 4.59oz (130g)                                                                                       |
| Otwarty stan zaciemnienia           | 3 (Tryb jasny)                                                                                      |
| Zamknięty stan zaciemnienia         | 9-13 (Tryb ciemny)                                                                                  |
| Czas zmiany z jasnego na ciemny     | 0.1 ms (23°C / 73°F)<br>0.1 ms (55°C / 131°F)                                                       |
| Czas zmiany z ciemnego na jasny     | 0.15s / 1.0s                                                                                        |
| Ochrona przed promieniowaniem UV/IR | Maksymalna ochrona w trybie jasnym i ciemnym                                                        |
| Temperatura pracy                   | 23 °F – 131 °F (-5 °C – 55 °C)                                                                      |
| Temperatura przechowywania          | -4°F – 157°F (-20°C – 70°C)                                                                         |
| Zasilanie                           | Ogniwa słoneczne, 2 wymienne baterie 3V Baterie Li (CR2032)                                         |
| Klasyfikacja zgodna z normą EN379   | Klasa optyczna = 1<br>Światło rozproszone = 1<br>jednorodność = 1<br>Zależność od kąta widzenia = 2 |
| Standard                            | EN379:2003+A1:2009                                                                                  |
| Certyfikacja                        | CE, ANSI, zgodny z CSA                                                                              |

## CZĘŚCI I AKCESORIA

### RYSUNEK 5.1 NA STRONIE 17

| Numer przedmiotu | Opis                               | Numer części |
|------------------|------------------------------------|--------------|
| 1                | Samościemniający filtr spawalniczy | 16-871       |
| 2                | Soczewki udarowe (10 szt.)         | 16-872       |
| 3                | Soczewka tylna (10 szt.)           | 16-873       |



## OSTRZEŻENIE

**Korzystaj tylko z oryginalnych części i komponentów marki RPB® (oznaczonych logo RPB® i numerem części), które są przeznaczone wyłącznie do danego aparatu oddechowego. Używanie niekompletnego lub nieodpowiedniego sprzętu, w tym używanie części podrzobionych lub innych niż RPB®, może spowodować nieprawidłową ochronę całego urządzenia i utratę gwarancji NIOSH oraz przyznanych atestów.**

## OGRANICZONA GWARANCJA

Firma RPB® gwarantuje, że jej Produkty są wolne od wad materiałowych i produkcyjnych przez jeden (1) rok, z zastrzeżeniem warunków niniejszej ograniczonej gwarancji. Produkty są sprzedawane wyłącznie do użytku komercyjnego. Do Produktów nie mają zastosowania żadne gwarancje konsumenckie. Niniejsza ograniczona gwarancja przysługuje pierwotnemu nabywcy produktu i nie może zostać przeniesiona ani przypisana. Jest to jedyna i wyłączna gwarancja udzielona przez RPB®. WSZYSTKIE WARUNKI I DOROZUMIANE GWARANCJE (W TYM GWARANCJA WARTOŚCI HANDLOWEJ LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU) SĄ WYŁĄCZONE I ZWOLNIONE Z GWARANCJI. Zakres ograniczonej gwarancji RPB® nie obejmuje szkód powstałych w wyniku wypadku, niewłaściwego użycia lub nieprawidłowego użytkowania Produktów, uszkodzeń wynikających z normalnego użytkowania Produktów lub niewłaściwej konserwacji Produktów.

Ograniczona gwarancja RPB® obowiązuje od daty zakupu Produktu i ma zastosowanie tylko do usterek, które pojawiły się po raz pierwszy i są zgłaszane do RPB® w okresie gwarancyjnym. Firma RPB® zachowuje prawo do stwierdzenia, czy którakolwiek z deklarowanych wad jest objęta niniejszą ograniczoną gwarancją.

Jeśli wystąpi uzasadniona usterka, firma RPB® naprawi lub wymieni wadliwy Produkt (lub element Produktu) według własnego uznania. Ten „naprawczy lub wymienny” środek zaradczy jest jedynym i wyłącznym w ramach niniejszej ograniczonej gwarancji i w żadnym wypadku odpowiedzialność RPB® w ramach tej ograniczonej gwarancji nie przekracza pierwotnej ceny zakupu Produktów (lub konkretnego elementu). Firma RPB® nie ponosi odpowiedzialności za przypadkowe lub wtórne szkody, w tym za koszty poniesione w wyniku użytkowania, konserwacji i innych. WSZELKIE SZKODY UBOCZNE I WTÓRNE SĄ WYŁĄCZONE I ZWOLNIONE Z NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI. Skontaktuj się z RPB®, aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego. Przed skorzystaniem z serwisu należy dostarczyć dowód zakupu. Wszelkie koszty wysyłki Produktów do serwisu gwarancyjnego RPB® ponosi klient.

RPB® zastrzega sobie prawo do ulepszania swoich Produktów poprzez zmiany w projekcie lub materiałach bez zobowiązania wobec klientów, którzy zakupili Produkty wyprodukowane wcześniej.

## ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma RPB® Safety nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w jakikolwiek sposób wynikającej bezpośrednio lub pośrednio z użytkowania lub niewłaściwego użytkowania produktów RPB® Safety, w tym do celów, do których produkty nie są przeznaczone. RPB® Safety nie ponosi odpowiedzialności za szkody, straty lub wydatki wynikające z niezastosowania się do porad lub informacji lub udzielenia niewłaściwych porad lub informacji, niezależnie od tego, czy wynikają one z zaniedbania RPB® Safety, czy też z winy jej pracowników, agentów lub podwykonawców.

## OTHER PRODUCTS

### RPB® QUIET-LINK™ EAR DEFENDERS

The RPB® Quiet-Link™ ear defender system fits directly to the Z-Link® and T-Link® with no modifications. Combine with RPB® Earplugs for the ultimate in hearing protection. Protect your hearing for Life's Best Moments.



### COMMS-LINK™

The world's most advance in-helmet communication system for Z-Link® and T-Link®. The RPB® Comms-Link™ system allows you to communicate without interrupting your work. The in-helmet headset and microphone connect to most professional radios.



### RPB PX5 PAPR

The RPB PX5 is a compact and versatile PAPR that changes the way people experience clean filtered air across multiple industries – from medical and chemical settings, to the profoundly harsh environments of foundries. Boasting a sleek lightweight design, the PX5 contours to the users back, evenly distributing weight through its vertical mounting. With simple considered edges, curves and sealed housing unit, the PX5 is certified to meet IP65 in use for ease of decontamination.

